EROS

Conduce lo spettacolo

Giorgio Boffa

Regia

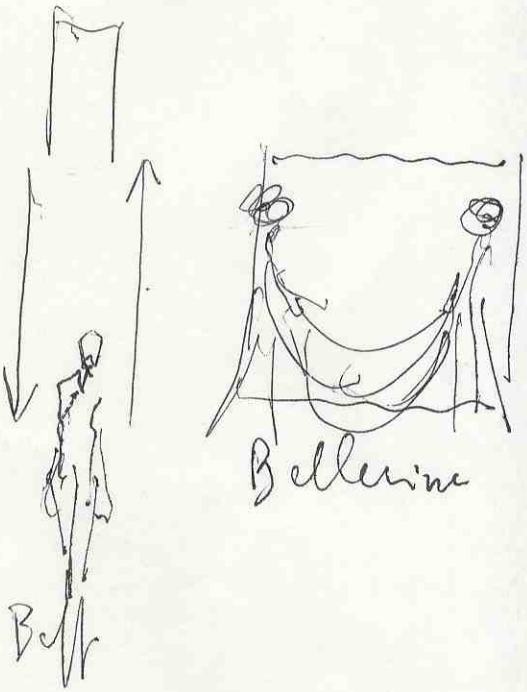
pag. 0

LUCE (1)

entrata pubblico

e scena per Bellerine

seguole - luce



EROS

nduce lo spettacolo Giorgio Beffo

Regia (1)

LUCE (2)

entra Beffo

CONOSCE L'ESISTENZA QUANDO FOTTE

Sonetto

D'ESSER SOLO A STO MONDO MI G'HO IN TESTA,
E che fuora de mi gnente ghe sia,
E cussì co sta bella fantasia
Mi me la passo, e gnente me molesta.

In sta maniera stago sempre in festa,
Perché gnente no g'ho de fuora via
Che possa desturbar la mente mia:
Me parlo, e me respondo sù alla presta.

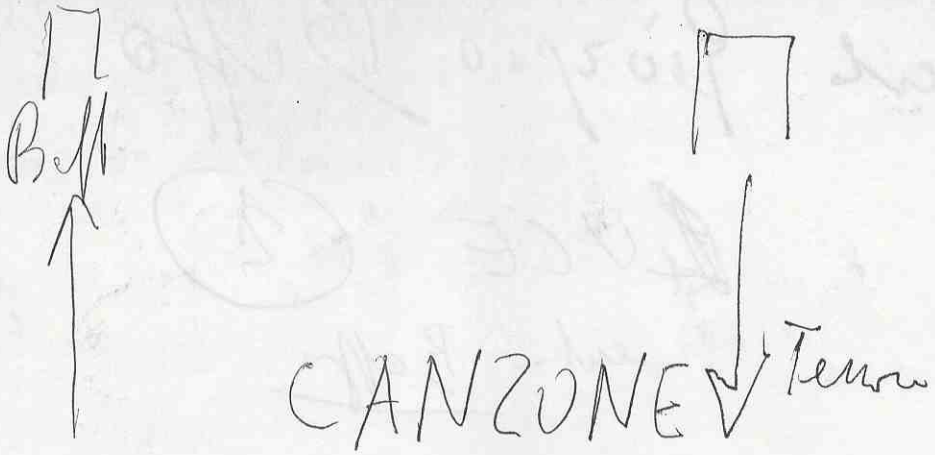
De gnente sicurezza mi no g'ho,
Ch'esista 'l ciel, la terra e ogni persona,
Ma che mi solo esista, altro no so.

Sto pensier in t'un caso me cogióna;
E savéu quando credo siémo in do?
Allora quando son col cazzo in mona.

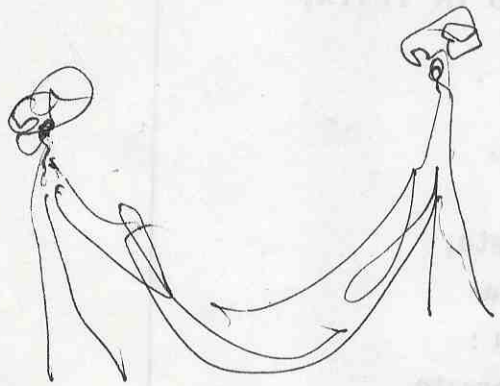
(III. 116)

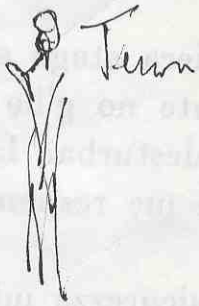
LUCE (3)
(Tenore)

Regia



Mentre Cantano, BALLETTO
Coreografia Bellezina





NON PERDER, DONNA, EL DOLCE TEMPO C'HAI;
Deh, non lassar diletto per durezza!
Tempo perduto non s'acquista mai;
Né anche in donna non riman bellezza.
Però, madonna, guarda quel che fai,
Non perder tempo di tua giovinezza.
~~Sì che, donna, da voi debbo venire?~~
~~Con qualche modo màndamel a dire.~~

Non perder, donna, el dolce tempo c'hai;
Tempo perduto non ritorna mai

~~STACCO~~

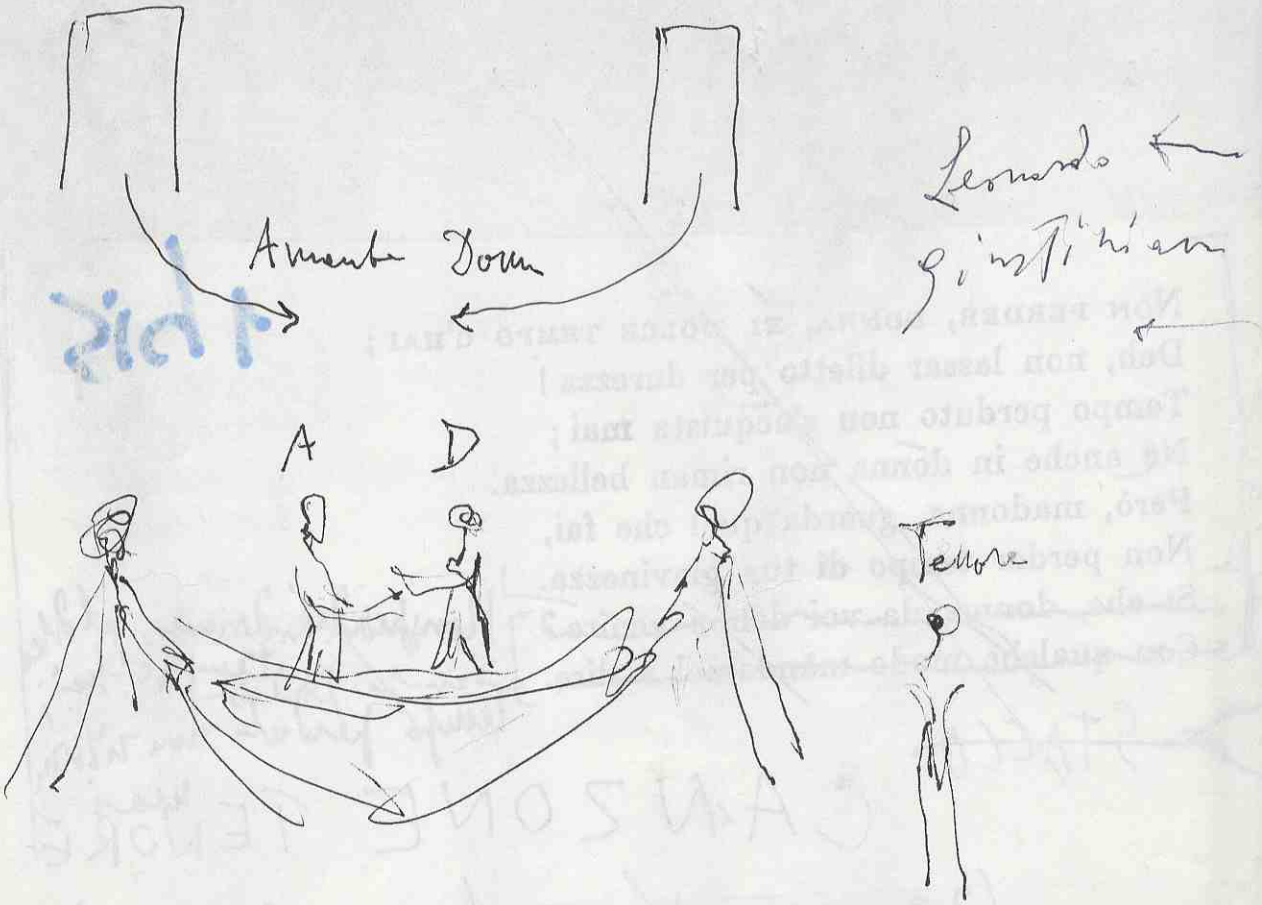
CANZONE TENORE

Orazio Vecchi (1590)
"Giovane Tutti"

Passa la primavera e il verno viene
Però d'amor godete il frutto amanti
Che le luci serene e d'angeli i sembianti
Tosto han fine come s'imbianca il crine.

LUCE (4)

Amanti


Amante Donna
Leonardo
Giustiniani
A
D
Tenore

— Donna, la ben trovata
Per mille volte sii in questo letto.
Io t'ho pur abrazzata,
Lassame star così con ti un pochetto.
Tu sei il mio diletto,
Tu sei la vita mia,
Umile e pia,
Benigna e graziosa.

— Amante mio, che fai?
Dov'è la fede che tu m'hai zurato?
Perché basata m'hai?
Làssame star, che tu fai gran peccato.
Tu t'hai sì sperzurato.
O che ardir disonesto,
Dio mio, è questo?
Ancor basata m'hai!

(*Cod.* O D. m. che è q. / a c. a. d.)

— O bella più che viola,
Donna mia cara, benigna e graziosa,
Ahimè, candida gola,
O labri belli, o mia faccia amorosa,
Non esser sì spaurosa,
Làssamete abrazzare,
Ancor toccare
Un poco al mio desio.

— La mia forte ventura
Sì m'ha condutta qui con ti a penare.
Lassa(me) la investidura ;
Tu m'hai spogliata, mò che vo' tu fare ?
Amante, n(on) me sforzare ;
Guarda quel che tu fai ;
Spogliata m'hai,
E mò mi vòi toccare.

— Ahi, fiore de le belle,
Donna lizadra, aspetto pelegrino,
Ste tue dolce mamelle
Basar le voglio un poco al mio dominio.
O viso molesino,
Donna bella e zentile,
Non esser vile,
O fior de lizadria.

— Amante sagurato,
Mò che è questo che sento (che) tu me fai ?
Tu te ha' zà dispogliato,
E la camisa zà squarzata (tu) m'hai !
Per Dio, peccato fai,
Non me strenzer sì forte,
Ahimè, la morte,
Per Dio, vorìa avere.

STACCO MUSICA

~~STACCO MUSICA~~

— Ahi, dolci labri belli,
Atti onesti, zentili e segnorili,
D'oro son i capelli,
E 'l fronte bello e dui occhi zentili.
Per Dio, non esser vili,
Larga un poco le quosse ;
Ahi me, che angosse
Me sento al cor venire !

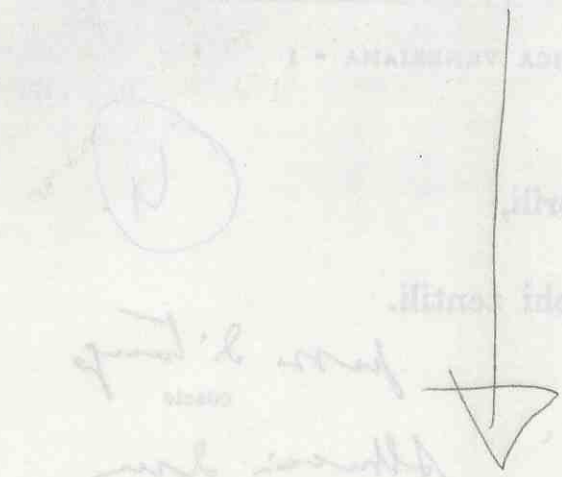
— Amante, el tuo contento
Io vedo ben ch'el me convien pur fare ;
Dio sa che non me mento,
Son sforzata, più non posso durare ;
Ma te voglio pregare,
Che sto piacer stia ascoso,
Che in lacrimoso
Pianto non ritorni.

— Donna mia pelegrina,
Bàsame un poco con la bocca bella !
O anima divina,
Drìzzate un poco, cara mia anzolella !
— Ahi me mi meschinella,
Io contento el tuo core,
Ahi dolce amore,
Fa pur quel che tu vòi...

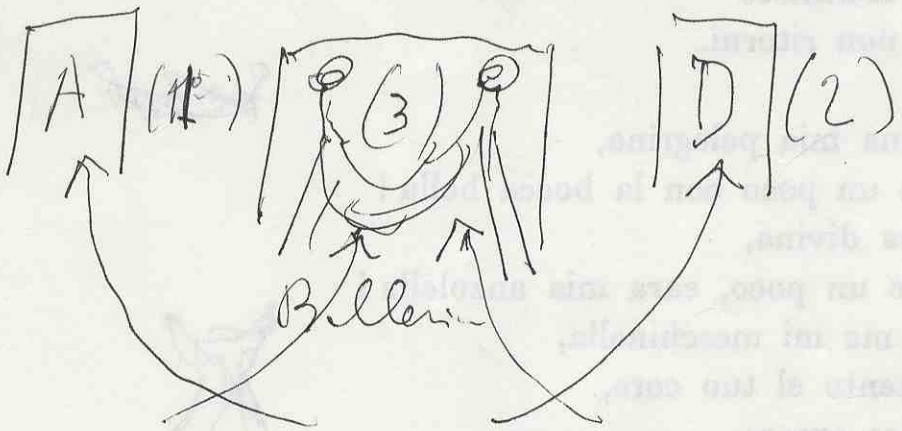
Chilesotti Anonimo — Preludio fine '500

Amante, certo e' sento
Che hai compito tutto el tuo volere ;
El to cor è contento ;
Dorme un poco, deh, famme sto apiacere !
— Donna, el tuo volere
E' son contento a fare,
Ma pur basare
Te voglio un'altra volta...

Chilesotti Besard — Branle de Village de Gard (fine 1500)



stop. Musica



MUSICA (introduz. strumenti)

U. si vestito
prima di parlare

(5)

LEONARDO GIUSTINIAN

— Donna, avemo dormito
più de quattro ore, e i mattini sona:
Voglio prender partito;
I' voglio andar, che nessuna persona,
Te zuro a fede bona,
Fin [a] qui m'ha sentito.
Io son vestito,
Statte ormai con Dio.

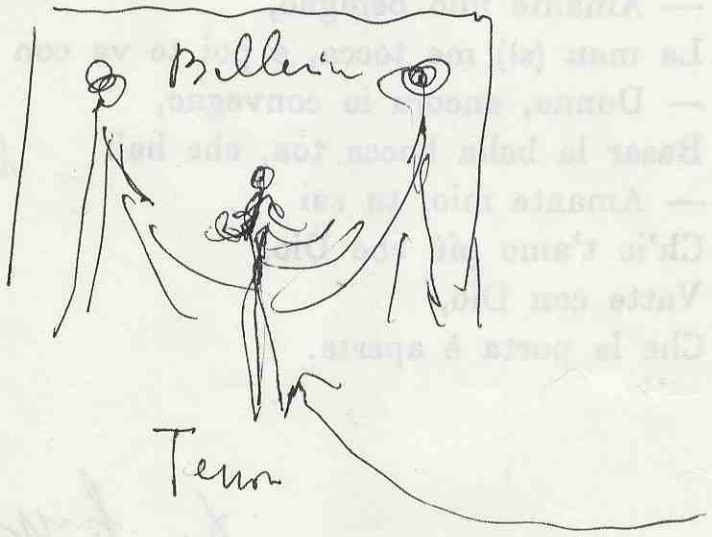
— Amante mio benigno,
La man (sì) me tocca, e poi te va con Dio.
— Donna, ancora io convegno,
Basar la bella bocca toa, che hai.
— Amante mio, tu sai
Ch'io t'amo più che Dio,
Vatte con Dio,
Che la porta è aperta.

D. fugge
con vestaglia
in mano

LUCE (5)

Tenore

CANZONE TENORE



6

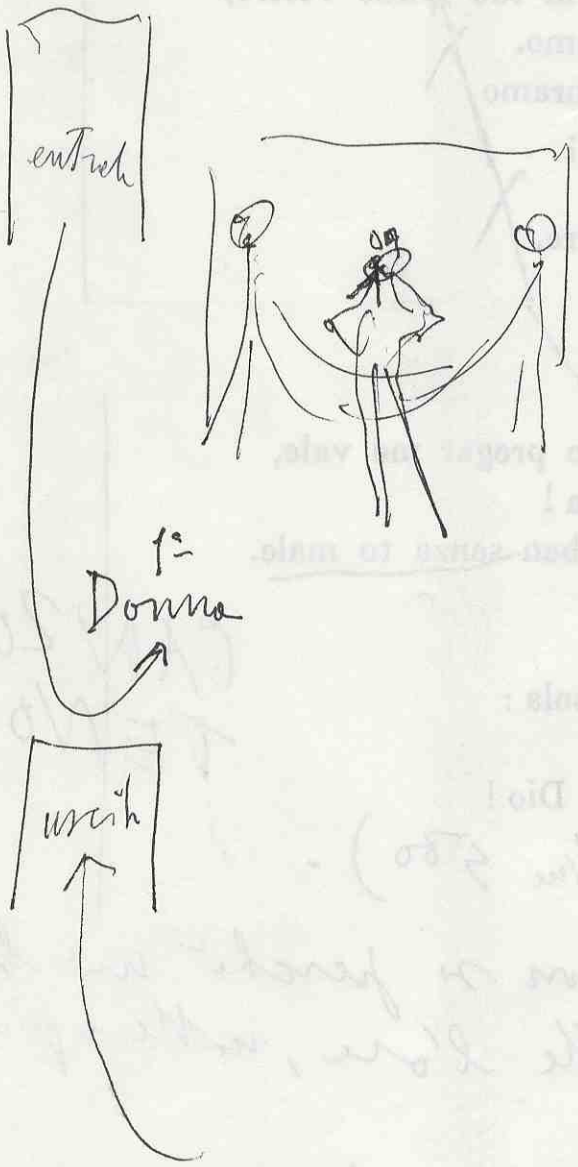
LEONARDO GIUSTINIAN

Vedendo, ladra, tue zentil mainere,
Tutto d'amor me infiamo;
Ma quando penso al tuo crudo volere,
Misero, morte chiamo.
E pur io cerco e bramo
Parlarte una fïata;
Tu renegata
No el vòi consentire.

Io
Ma ben te prego, se pregar me vale,
Pàrlame, dolce Rosa!
Tu me pòi far sto ben senza to male.
O perla grazïosa,
Devéntame pietosa,
Famme sta grazia sola:
Damme parola
E statte ormai con Dio!

CANZONE
TENORE

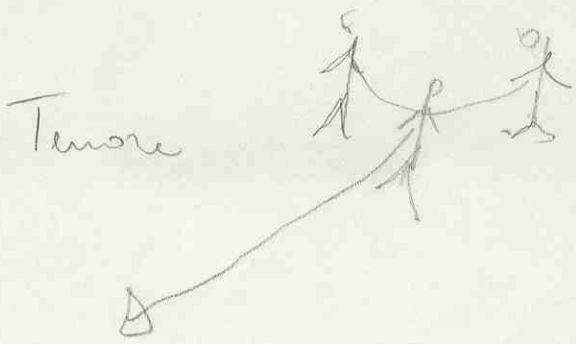
Gortanis (fine 580).
Donna gentil non so perché mi brami
La morte a tutte l'ore, notte e giorno,
O viso adorno.
O dolce amore abbi pietà di me,
Tuo servidore.

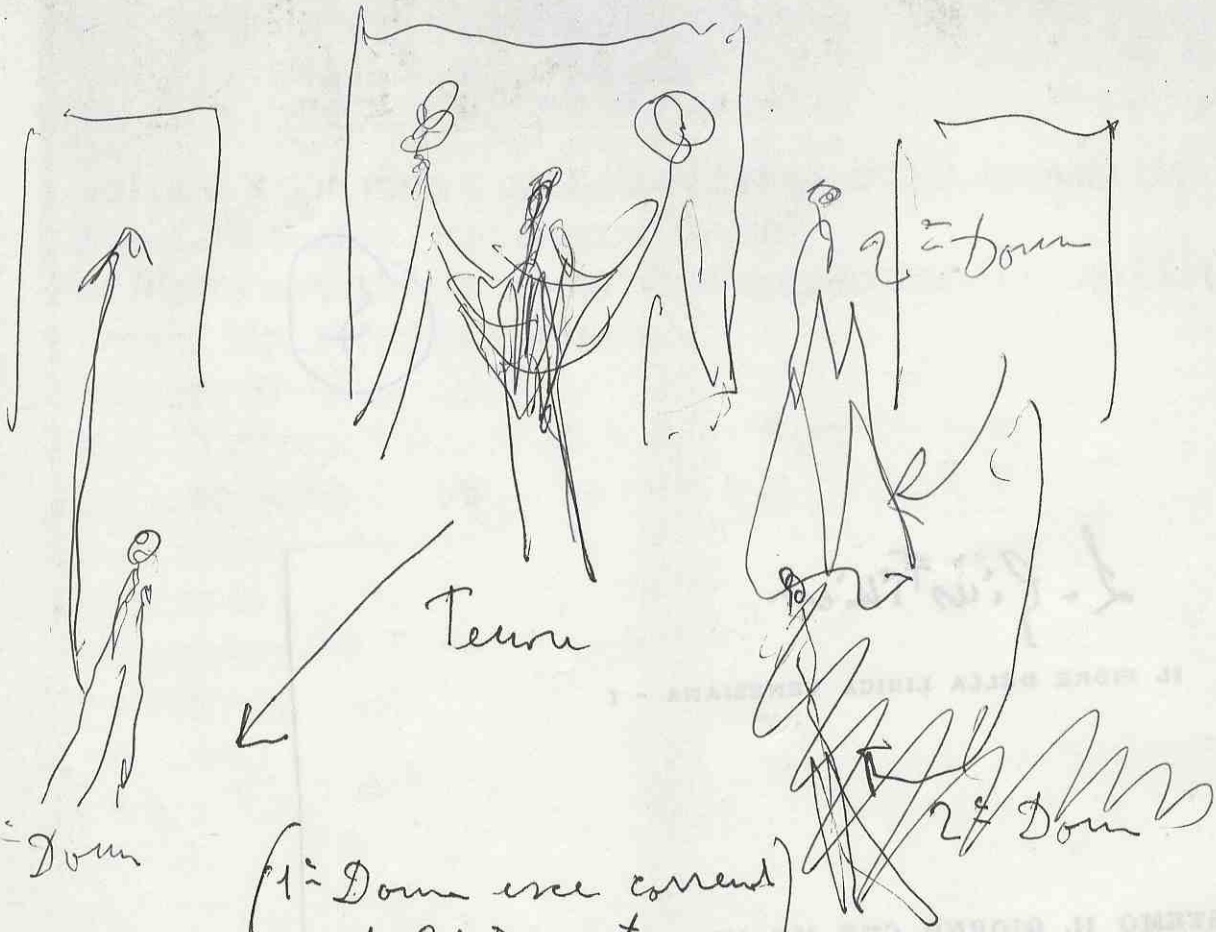

entrata
1ª Donna
uscita

L. Giustinian

IL FIORE DELLA LIRICA VENEZIANA - I

BIASTEMO IL GIORNO CHE ME INNAMORAI,
Biastemo il giorno che ti misi amore,
Biastemo il giorno che in te mi fidai,
Biastemo il giorno che ti déi il mio core;
Biastemo il bene ch'io te volsi mai,
Biastemo l'alma mia, che per te more;
Biastemo l'assai beffe che m'hai fatto:
Ancor biastemo chi casón n'è stato.





(1ª Donna esce correndo
mentre ~~2ª D. entra~~
Tenore si sposta
e poi entra 2ª Donna)

(Tenore perde all'incirca
il posto della 1ª Donna)

Anonimo Trevisano

8

TRADITOR LADRO, ZAMAI NO'L CREDÉA
Me innamorasi e poi andasi via!

Tu me diséve, o falso traditore,
Ch' e' era luçe e speio del to amore,
Tu me portavi serata in de 'l core
Più che altra dona che al mondo sia.
Traditor ladro.

io, specchio

Tu vaghezavi li miei ochi belli,
Li çeli ad arco, li labri verméli.
Traditor ladro, non te piàceno eli?
Làsali star, che vendeta ne sia.
Traditor ladro.

le ciglia, vermigli

Io non te amava perché me dis moneta,
Né drapi d'oro, né borsa di seta.
D'i toi sospiri prendéane piéta,
Che eran fati a tanta maistrìa.
Traditor ladro.

dessi

Non t'aricorda del dolze dileto
Che avisti meco in nel mio bianco leto,
Basando i labri, strenzàndome el peto?
Or è passato, non sai che cosa sia.
Traditor ladro.

Non t'aricorda del dolze desìo
Che avìsti meco? Che morta fose io!
Deh tol el core e réndime el mio,
Non me far star in tanta zilosìa!
Traditor.

prendi

Io son invitata de prendre marito :
Dime che vòi innanti che porga el dito.
Pò che l'è fato, non pó tornar adreto, poi, può
Non val a dire che fato non sia.
Traditor.

Non parli, ladro, che stai così muto ?
Che non te avesse zamài cognesuto !
A l'alto dio così fose piazuto,
Traditor, ladro de la persona mia.
Traditor.

Quale è la dona che non ce sia colta,
Se a le parole de l'omo l'ascolta ?
Vo'-me tu male se fu' fanzùla stolta Mi vuoi, fanciulla
A consentire a quel che mi dicìa ?
Traditor.

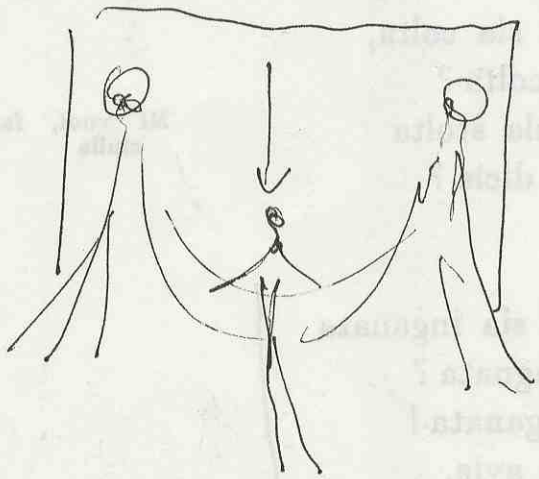
Quale è la dona che non ce sia inganata
Da quela faza de lacrime bagnata ?
Traditor, falso, chi ha tu inganata !
Una fanzùla che quindes'ani avìa.

Traditor ladro, zà mai no 'l credìa.
Che me lasàsi per dona che sia.

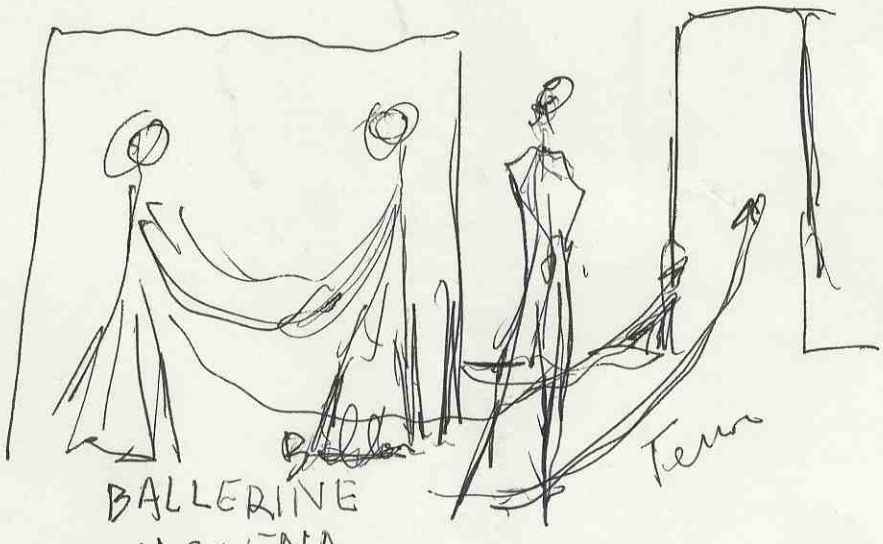
Traditor.

CANZONE

Tenor



Proscenio



BALLERINE
IN SCENA

Tenor

USCITA CANZONE
MUSICA strumentale

Cantone TENORE (10)

FIN CHE VE SARO' APPRESSO
Mi ve sarò fedel,
Ma no sarò l'istesso
Se ve sarò lontan.

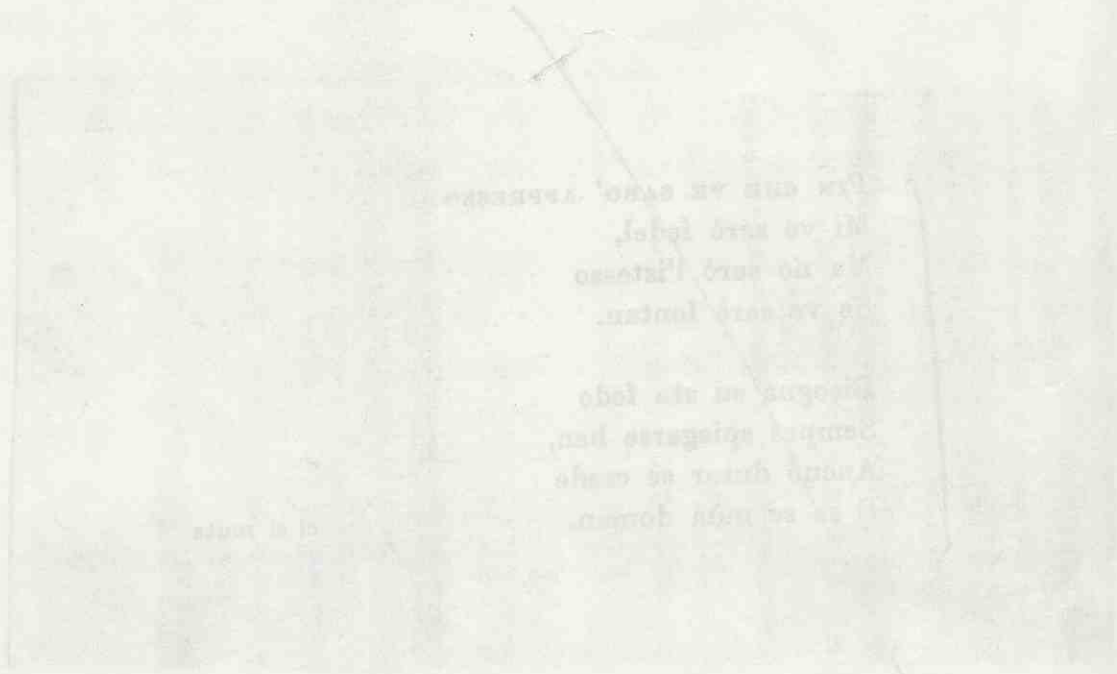
Bisogna su sta fede
Sempre spiegarse ben,
Ancuo durar se crede
E se se mùa doman.

ci si muta

Gortenis (fine 500)

Duca, vi voglio dir una novella
Che mi intravenne già fra quattro dì,
Ch'io dicea no no, e lei sì sì.
Pur martellava ognor con la favella
Dicendo: Su, che fai, che l'è già dì,
E ch'io diceo no no, e lei sì sì.

LUCE (6)



Mff.o VENIER

11

BÀSAME, CARA MARE, E FA CHE MUORA
Da una stoccà de quella to lenguina,
bàssame, cara, bàssame, 'sassina,
Caro sia sto bassar, bàssame ancora.

madre (*come poi fia, generico appellativo affettuoso*)

Torname anche a bassar, bassa d'ogni ora,
Tienme sempre basào, bàssame infina
Che sto caro bassar mai no raffina,
Bàssame, cagna, mille volte l'ora.

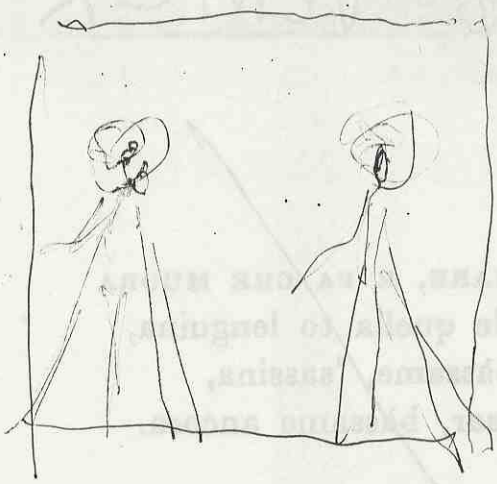
finisca

Bàssame, anima mia, bàssame tanto
Che da tanto bassar vaga in angossa,
Basa e pò, ben bassào, basa altratanto.

Bàssame quanto mai bassar se possa,
Basa, bàssame, fia, per fino quanto
Che mi diga: no pì. Fin alla fossa.

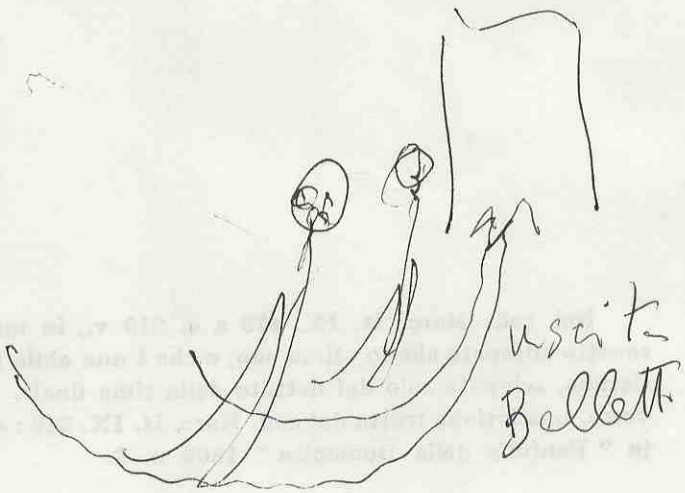
(cod. Marc. It. IX. 173)

Nel cod. Marc. It. IX. 173 a c. 219 v., in mezzo ad altri del Venier, è questo sonetto adespoto che io stimo suo, e che è una abile parafrasi del « *Da mi basia mille* » di Catullo, sciupata solo dal dettato della rima finale. Ant. PILOT ne diede, monca del 2° verso, una lezione tratta dal cod. Marc. It. IX. 248 : « Un altro poeta coniugale del 1500 » in " Fanfulla della Domenica " 1906 n. 8.

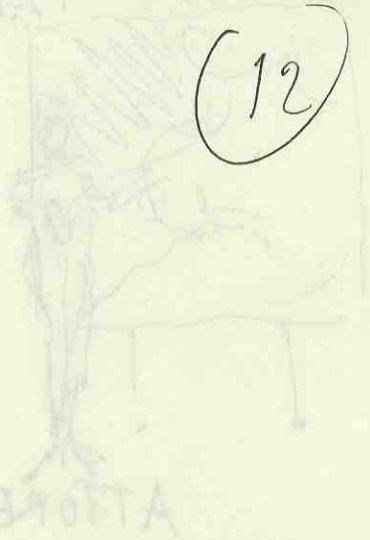


Bellini

Alice entra
mentre escono
Bellini



(12)



Bello 500

Fabrizio Caroso

Balletto

LUCE (7)

La Strazzata

DIAPOSITIVE

TIZIANO PALMA...

ATTORE

Mess: Venier

6

13

CANZON

(La Strazzosa)

AMOR, VIVEMO TRA LA GATTA E I STIZZI
D'una casa a pé pian — pianterreno
(E no vedo però che ti t'agrizzi) — ti raggricchi
Dove e la lume e 'l pan — il lume o lanterna
Sta tutto in t'un, la roca, i drappi, el vin, — insieme, le vesti
La vechia e le fassìne,
I putti e le galline
E mezo 'l cavazàl sotto 'l camìn ; — capezzale
Dove, tacà a un anzìn, — uncino
Gh'è, in muòdo de trofeo,
La fersóra, una scuffia e la graèlla, — padella, gratella
La zuca da l'axéo, — l'aceto (*serbavasi in una zucca vuota*)
Un cesto e la sportella,
E 'l letto è fatto d'àlega e de stoppa — alga
Cussì avalìo ch'i pùlesi s'intoppa. — piano (*per il contrario*)

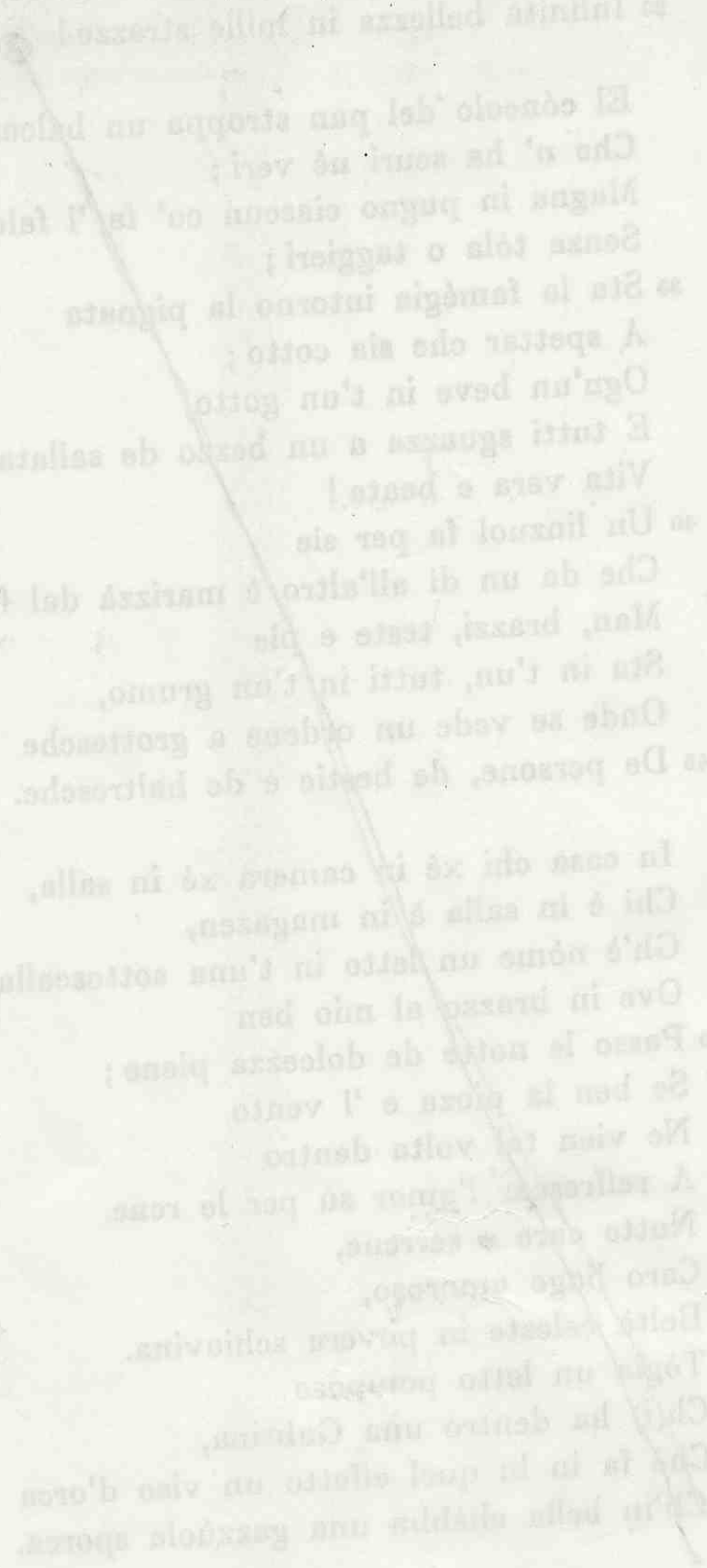
In pé d'un papagà s'arliéva un'oca, — invece, s'alleva
In pé d'un cagnoletto
Gh'è un porcheto zentil, che basa in bocca,
Lassìvo animaletto.
Suave compagnia, dolce concerto :
L'oca, la gatta e tutti,
La vechia, el porco e i putti, — bambini
Le galline, e 'l mio amor sotto un covèrto ;
Ch'è tutto descovèrto :
Onde la luna e 'l sol
Fa tanto più la casa alliégra e chiara.
Come sotto un storuól — stuoino (povera coperta)

CANZON

Sconde fortuna avara — nasconde
Una zògia, una perla in le scovazze, — nella spazzatura
Infinita bellezza in mille strazze!

El cóncolo del pan stroppa un balcon — l'asse
Che n' ha scuri né veri; — vetri
Magna in pugno ciascun co' fa 'l falcon — come fa il falco (da caccia)
Senza tòla o taggieri; — tavola, taglieri
Sta la famégia intorno la pignata — famiglia
A spettar che sia cotto;
Ogn'un beve in t'un gotto, — bicchiere
E tutti sguazza a un bezzo de sallata. — soldo d'insalata
Vita vera e beata!
Un linzuol fa per sie — sei
Che da un dì all'altro è marizzà dal fumo, — marezzato
Man, brazzi, teste e pìe — piedi
Sta in t'un, tutti in t'un grumo, — insieme
Onde se vede un ordene a grottesche
De persone, de bestie e de baltresche. — trabiccoli

In casa chi xé in camera xé in salla,
Chi è in salla è in magazen,
Gh'è nòme un letto in t'una sottoscalla, — soltanto
Ove in brazzo al mio ben
Passo le notte de dolcezza piene;
Se ben la pioza e 'l vento
Ne vien tal volta dentro
A reffrescar l'amor sù per le rene.
Notte care e serrene,
Caro liogo amoroso,
Beltà celeste in povera schiavina.
Tògia un letto pomposo — coperta
Ch(i) ha dentro una Gabrina, — Tolga o scelga
Ché fa in lu quel effetto un viso d'orca — (cfr. l'Ariosto)
Ch'in bella chébba una gazzùola sporca. — gabbia, gazza



In sta ca' benedetta e luminosa
Vive poveramente
Sta mïa cara d'amor bella strazzosa.
Strazzosa ricamente,
Che con più strazze e manco drappi intorno — vesti
Più se descovre i bianchi — si scoprono
E verzellài fianchi, — incarnatini
Come è più bel con manco nìole 'l zorno. — meno nuvole
Àbbito troppo adorno
Sora perle e rubini,
Sora beltà che supera ciascuna!
Qual se fra do camini — due
S'imbàvara la luna — si include (dal bavaro monacale che racchiude il viso)
Che lusa in mezo, tal splende la fazza
E i razzi de custìa fra strazza e strazza. — costei

A sta beltà ste strazze ghe besogna,
Che no se die' stropparla. — deve
S'ha da covrir de drappi una carogna
Che stómega a vardarla;
Ma quella vita in st'àbbito resplende
Senza industria e senz'arte,
Mazzizza in ogni parte, — massiccia
Che né cassi né velli el bel contende. — busti, veli
Carne bianche e stupende,
Al ciel nùe e scoverte — nude
Per pompa de natura poverete,
Andé a sto muodo averte — andate
(O collo, o spalle, o tette!)
Ché no se tàggia un vanto ove è l'anello — taglia, guanto
Se no perché è più bel questo de quello.

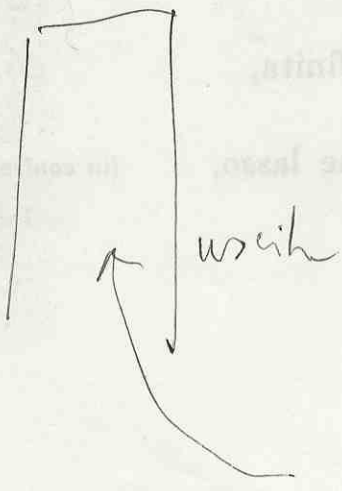
Che drappi porìa mai, s'i fosse d'oro,
Covrir sì bei collori
Ch'i no fosse un leàme in s'un tesoro, — letame

Un fango sora i fiori ?
Va pur cusì, che st'umiltà te inalza
Va, povereta, altiera,
Cusì co i pie per terra,
Che ti è più bella quanto più descalza.
Come 'l ciel me strabbalza
A una bellezza estrema,
In t'una casa che no gh'è do scuèlle !
Providéntia suprema
Del cielo e delle stelle,
Ch'è andà a cattar fuora do despersi
Per unir le to strazze co i mie versi.

Strazze mie care, ond'ho revolto el cuor,
Dolce strazze amorose,
Fenestre della gratia, ochi d'amor ;
Strazze fodrae de riose,
Che se vede a spontar fra lista e lista,
Fuora de quei sbregoni,
Quatro déa de galloni,
Che traze lampi che te tuól la vista.
Fìa mia, chi no t'ha vista
È un omo mezo vivo,
Chi te vede e no muor, è un zoco morto ;
E mi che te descrivo,
So che te fazo torto,
Che te tanso la gloria e te defraudo
E te stronzo l'onor più che te laudo.

Podéss'io pur con dar della mia vita
Trovar più lengue a usura,
Ché la mia sola, a una beltà infinita,
È piccola mesura,
So che no digo niente a quel che lasso,
Ma quel puoco ch'intendo,

piedi
scodelle
due
ravvolto (ma anche stravolto e uncinato)
foderato di rose
gran squarci
dita, fianchi
tràggono o màndano, tolgono
figlia (*vezzeggiativo*)
tasso o sono fiscale con la tua g.
toso (dal ritagliare l'orlo delle monete preziose)
(in confronto a)


weiter

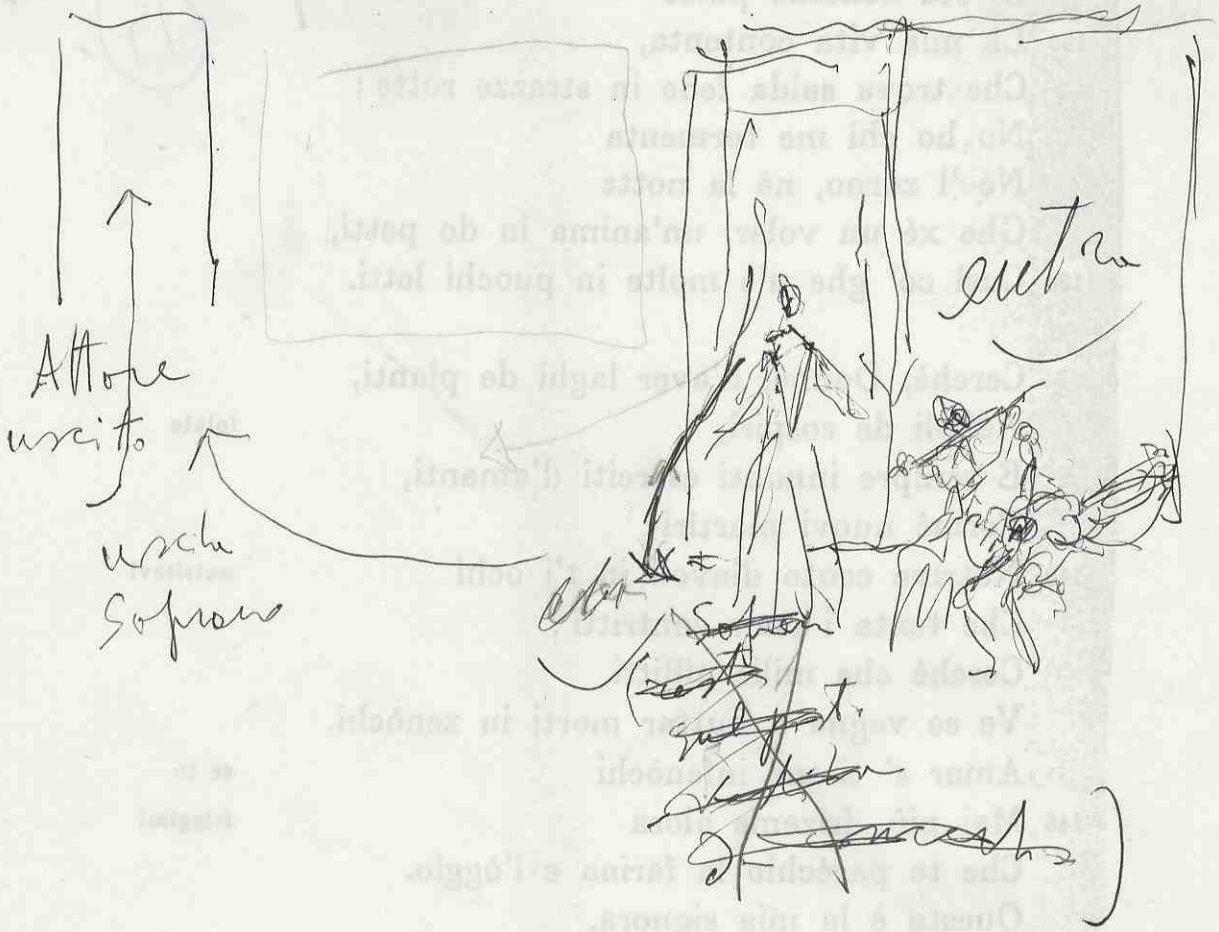
El mesuro e comprendo
Co' se mesura el ciel co un compasso. — come
In sta bellezza passo
La mia vita contenta,
Che trova salda fede in strazze rotte;
No ho chi me tormenta
Né 'l zorno, né la notte.
Ghe xé un voler, un'anima in do petti,
Cusì co' ghe n'è molte in puochi letti.

Cerchè, Donne, d'aver laghi de pianti,
Réffoli de sospiri, — folate
E sempre innanti eserciti d'amanti,
Formé nuovi martìri;
Nutrìve cento diavoli in t'i ochi — nutritevi
Che tenta i cuor contritti;
Cerché che mille afflitti
Ve se vegna a buttar morti in zenòchi.
Amor s' ti me infenòchi — se tu
Mai più, frìzeme alora — friggimi
Che te paréchio la farina e l'òggio.
Questa è la mia signora,
La me vuol, mi la vògio;
No ho qua da rabbiar, né da instizarme;
Chi vuol verra d'amor, se metta in arme! — guerra

Canzon mia repezzà, — rappezzata o cenciosa
S'ti è per sorte represa, e ti reprendi
Chi te reprenderà:
Mostra che ti la intendi, — la sai lunga
E di' che, s'ti n'ha drappi de velùo, — se tu non hai vesti di velluto
Che quel ch'è Dio d'Amor, anc[h]'esso è nùo. — nudo

(cod. Marc. It. VII. 755)

LUCE (8)



Soprano esce accompagnata da 'a sol' di CHITARRA
fine Soprano
Entrata ~~DONNA~~ velata : flauto

(17bis

CANZONE
SOPRANO

Willaert

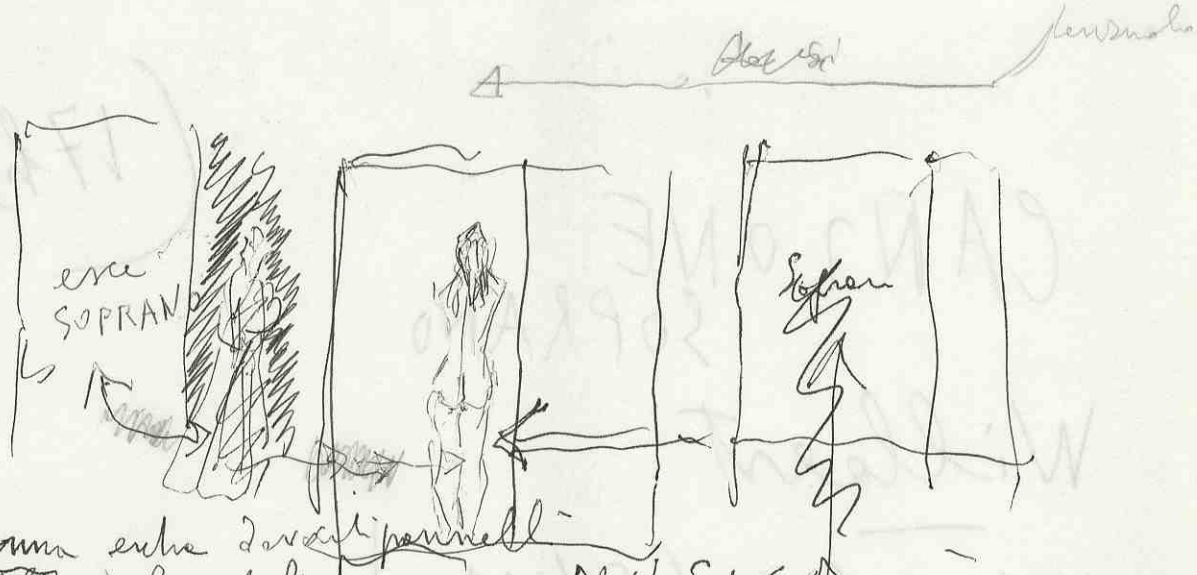
Madrigale (soprano)

LUCE (9)
voix soprano

LUCE (10)

LUCE (11)
transparente MIMMA

LUCE
entre MIMMA



Donna entra dai pannelli
avvolta in lenzuol bianco
e si pone dietro il suo pannello
~~mentre esce soprano~~

MUSICA

Mentre Movimento DONNA VELATA
(entrata e uscita
Stacco flauto solo (B.)

NOTTURNO

M'HO CONSUMÀ ASPETTANDOTE, BEN MIO,
Più che non se consuma un pegno in ghetto
E più che la speranza d'un fallio fallito

Ho magnà tutti i fiocchi al fazzoletto
Da rabia, da dolor e da martello, gelosia
Passizando e aspettandote, ninetto.

Quanti batteva, « Ecco il mio nino bello »,
Quanti spuàva e subiava in cale, sputavano e fischiavano in strada,
« Tira — diseva —, l'è el mio puarello ». ragazzino

Tandem, ben mio, ti m'è zonto alle spalle. giunto
Moroso bello, ti xé vegnù in nana
Che a pena m'ho cavà le calze zalle. (1)

E me giéra vegnù la zulïana febbre
Co' sentì dar el botto delle sìe : quanto sentii suonar le 6
Credeva dover tiôr la càzia in cana. pigliar la cassia in canna

Dove stava cargà de fantasie,
E con la mia carpetta a armacollo (2). gonna
Co' ti me vedi, apisolava in pìe. come

No voleva più pés(s)o al mio bigòlo : (3)
S'ti stavi un poco pì, giéra pì straca se tu
Che no è un caval d'un tiraor dal Dolo. (4)

(1) Le calze gialle erano delle meretrici.
(2) S'usava dalle popolane portarne il lembo superiore sulla spalla o sul capo.
(3) Legno curvo per portare in bilico sulla spalla due secchi appesi.
(4) Quelli che fittavano e facevano tirare le barche dai loro cavalli all'alzana.

Le lagrime m'ha ben lavà la biacca,
E i rizzi si è disfatti dai sospiri,
E 'l martelazzo m'ha ben fatto fiacca.

Ma pur, sia laudà Dio, che i miei martiri
Con un solo saludo i xé passai:
In effetto st'amor fa de' bei tiri.

Pensa, ben mio, co' ti me sarà a làì
E che staremo stretti in un groppetto,
Se reffaremo i miei danni passai.

Tirate adonca in qua, caro ninetto,
Adesso che ho buttà via la carpetta.
In bon'ora, no ho tolto el fazzoletto!

Làsseme andar: stà ti sotto alla pietta:
Se ben l'è scuro, el trovarò in t'un tratto,
Che i xé sul fondo della casselletta.

G'i [h]o cattai. O che freddo, cape, e' batto
I denti. Per ti tió la to puttina.
Dove sèstu? Vien qua, che no te catto.

Metti un puoco, la man su la monina.
O fio mio caro, ti è tutto agiazzào:
Mòstrame se ti ha fredda la lenguina.

O can, mò che salivo inzucherao!
Che fastu? sta, giotton, con quei to déi,
Tira fuora de là, che son in cào.

Guarda, te magnarò tutti i cavéi!
Can, te vògio zuzar tutta sta bocca
E te vòio pupar sti to caviéi.

Senti mò qua, ben mio, co' scotto, tocca.
Ohimé, son morta. Vòi' vegnir de sora
Che in un tratto faremo el becco all'occa.

a lato

piega (*del lenzuolo*)
anche se è

trovati, *equivale a* capperi!
prendi, ragazzina
sei tu?, trovo

dita

succhiare
capezzoli

come
sopra

Tira la coltra in zó, che no me sora. raffreddi
Mettite el mio cusìn sotto la schena. cuscino
Sta saldo, pare, così se lavora :

Sta fermo ti, e lassa che mi mena ;
Zàffame qua in te i fianchi e tira zóso. abbrancami
Ohimé, son morta, o Santa Polifema. (*prob.* Polissena)

Pénzi un puoco anca ti, caro moroso ; spingi
No tanto forte. Tiò' (mò) che l'è cazìo ! caduto
Malìazzo, me son pur vegnua zóso. Maledetto

Sì sì, me vògio ben voltar da drio !
Made, in bona fe' no, che per stavolta Niente affatto
Ti podaressi piànzer el zodio. piangere il giudeo (*levare i più alti lamenti*)

No, misiér no, che no vòi' far ! Ascolta...
Sia maledetto chi ha trovà st'usanza :
Tutta la mia dolcezza m'è sta tolta.

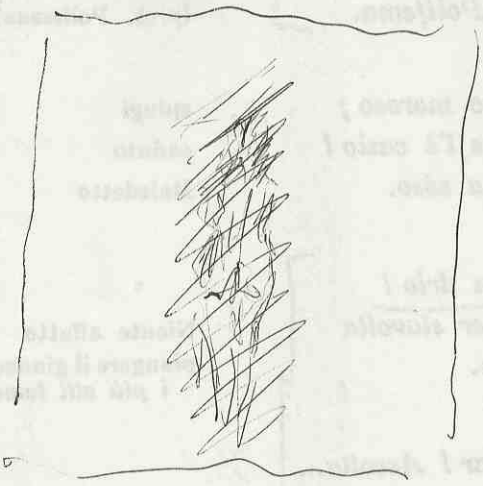
No è mò mégio far panza con panza ?
Mo tiò', potta de mi, no te instizar :
Se no basta un cotàl, fica una lanza.

Mo arrecòrdate ben prima a bagnar ;
E sora el tutto, co' averé pò fatto,
Che sié secretto, e no pellegolar.

Potta, e si mi torrò un cotal sì fatto,
Che sarà (laro) ? Co' ti me averà squartà ladro (*ma c'è di più del verso*)
Saràstu pò contento, o can ingrato ? sarai tu

Ben, quella mia vestùra che sarà ?
Me daràstu pì slonghe, bosìazzo ? mi darai ancora rinvii, bugiardaccio
Di' mò, me l'averòio guadagnà ? avrò io,

Fa pian, buzzeronazzo, porco, laro ! figura sporca
Bàgnelo prima ben in te la mozza, barca da traghetto e guscio
Che 'l no vada in t'el culo tanto amaro.



Trasparenza
finisce

MUSICA
flauto sol come inizio

Orsù, tiò', can, el fronte, senti, (che) 'l gioza.
Merità ste fadighe, altro che nose! noci o storie
L'è altro che insir fora d'una pozza.

Mò penzi pian, se no alzarò la vose
Che me sentirà tutta sta contrà.
Pian, te digo, che crïo, per sta crose! grido

Ah, can, sassin, t'[h]astu mò contentà?
T'[h]astu mò sacià? Para pur via.
Co' ti me avarà guasta, che sarà?

(Dal cod. Marc. It. IX. 217 a c. 80 v.) (1)

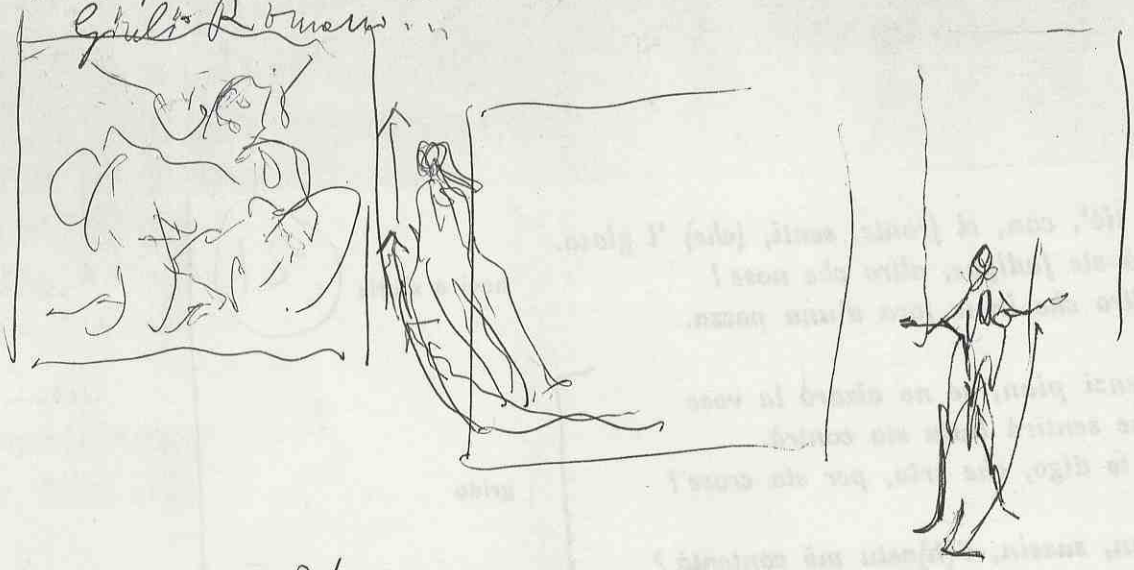
21

LUCE 12

via MIMMA

Veronica 13

Incisioni erotiche
Giulio Romano...



Appena rientrata
nel lenzuolo,
Attrice ~~[illegible]~~ esce
con A SOLO
FLAUTO

Attore
entra
imprecando

Maffio Venier

22

VERONICA, VER UNICA PUTTANA,

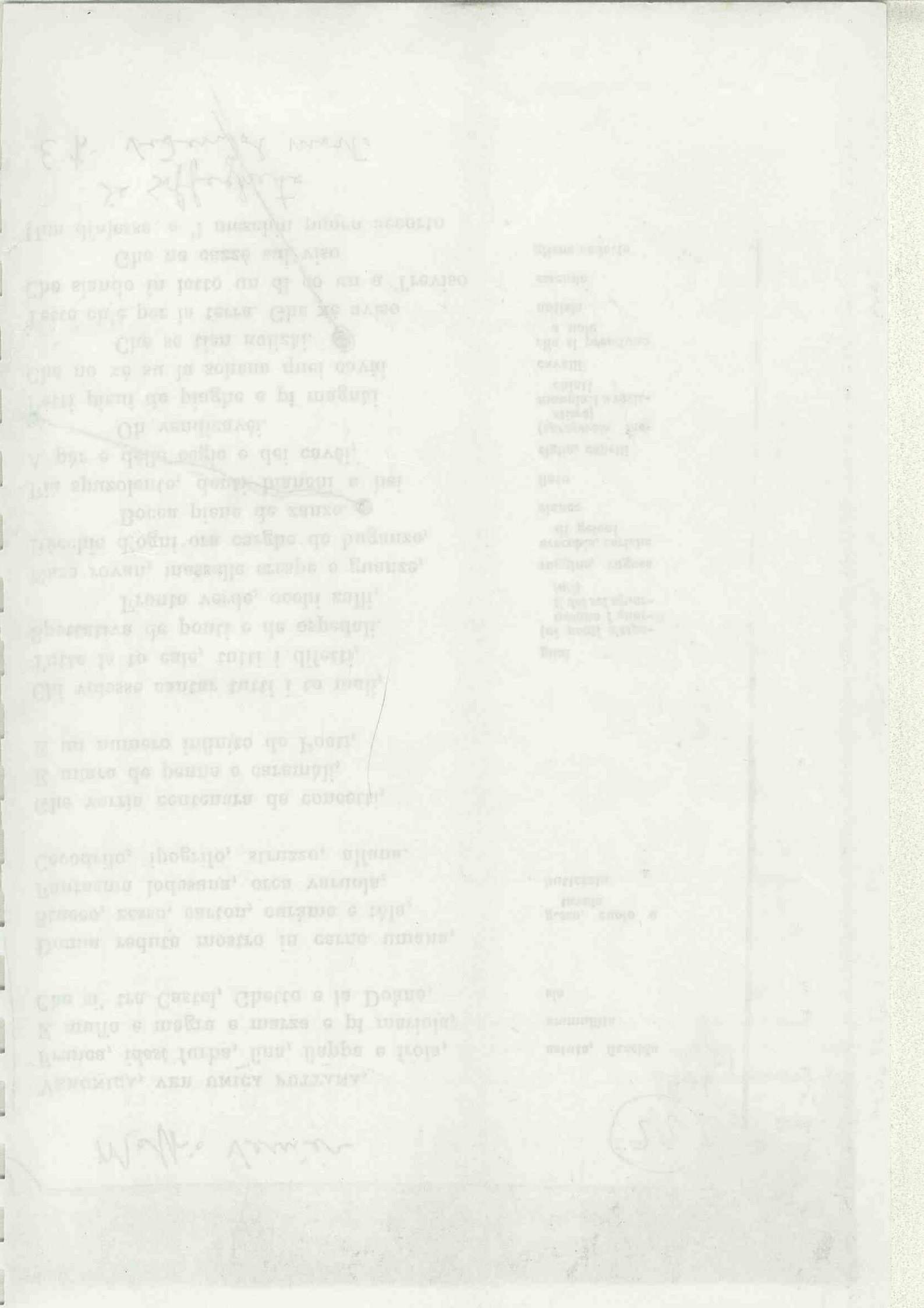
Franca, *idest* furba, fina, fiappa e frola, — astuta, flaccida
E muffa e magra e marza e pì mariola, — ammuffita
Che si' tra Castel, Ghetto e la Doàna, — sia

Donna reduta mostro in carne umana,
Stucco, zesso, carton, curàme e tòla, — gesso, cuoio e tavola
Fantasma lodesana, orca varuola, — butterata
Cocodrilo, ipogrifo, struzzo, alfana.

Ghe vorrìa centenara de concetti,
E mïara de penne e caramàli,
E un numero infinito de Poeti,

Chi volesse cantar tutti i to mali,
Tutte le to caìe, tutti i difetti, — guai
Spettativa de ponti e de ospedali. — (*ai ponti s'esponevano i quarti dei rei squartati*)
Fronte verde, occhi zalli,
Naso rovan, masselle crespe e guanze, — ruggine, rugose
Récchie d'ogni ora carghe de buganze, — orecchie, cariche di geloni
Bocca piena de zanze. — ciance
Fià spuzolente, denti bianchi e bei — fiato
A pàr e delle cégie e dei cavéi, — ciglia, capelli
Oh vendicavéi. — (*spregevole mestiere*)
Petti pieni de piaghe e pì magnài — mangiati o rosicchiati
Che no xé su la schena quei cavài — cavalli
Che se tien nolizài. — che si prendono a nolo
Tette ch'è per la terra. Ghe xé aviso — notizia
Che siando in letto un dì co un a Treviso — essendo
Ghe ne cazzé sul viso — gliene cadette
Una d[e]esse, e 'l meschin puoco accorto

Se soffeghete
E ti vedemo[l] morto



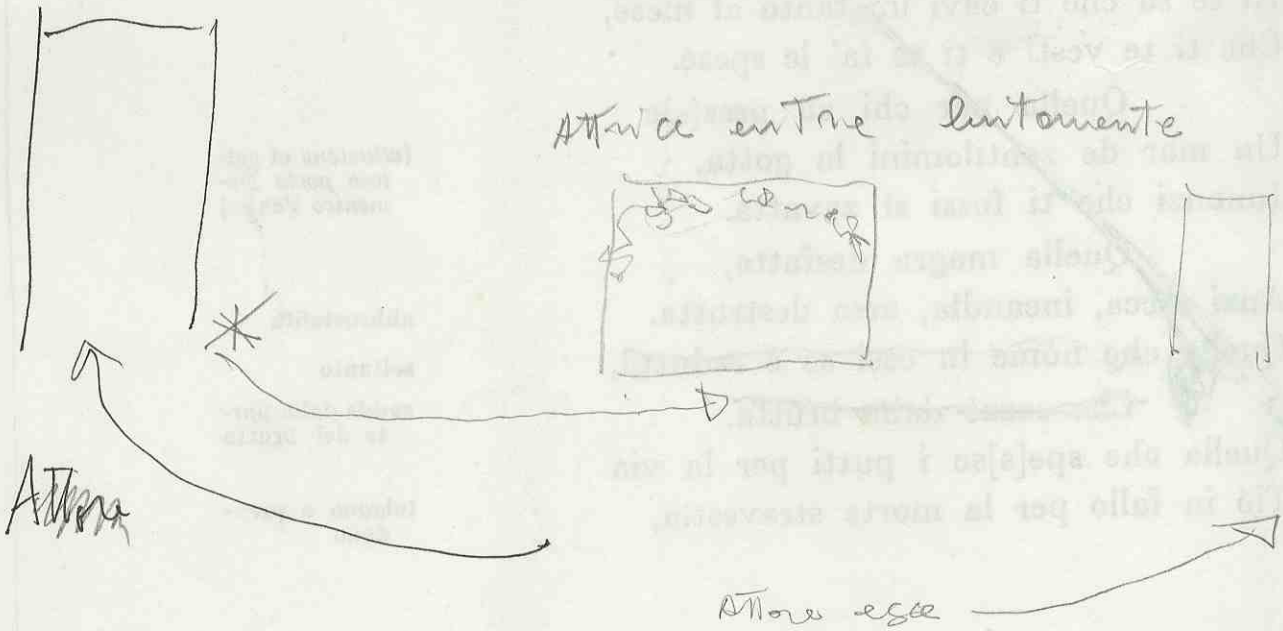
No 'l fu sì presto acorto (o incorto)
Che ti te 'l sepelisse in te la potta
Azzò no se sapesse della botta.
(El lo disse la zotta
Che giéra quella volta to massèra, serva
E si zuré per Dio, che la xé vera).
No èstu pò fratiera ?
No xé de D. Donato quel bastardo
Che ti dis(s)i del Tron e del Bernardo ?
Respondi, lion pardo.
Potta pì larga, che no xé un battello,
Bus de culo pì largo d'un mastello,
Rezìna del bordello.
No fustu a son de trombe e de campane fosti
Un zorno incoronà da le puttane
In mezo Carampane ?
E per questo ogni primo dì del mese
Ancora, per salario e per le spese,
Ti ha un cocon de marchese, turacciolo *o* zaffo da
Un bùssolo d'onguento, e una ampoletta vasetto ligneo
De belletto, e, de pì, d'ogni carretta scarriolata (*altrui*)
Te tiri una gazetta. due soldi (*divulgata feroce accusa di lenocinio*)
E te manda da Pasqua e da Nadal
Un sturuól de regàllia ogni ospedal (1). stuoino
No estu del gran mal sei tu
Francese la diletta fìa adottiva, figlia
relita della *q.*[*uondam*] Pellativa ? orfana
Causa che tanti scriva ?
Erede universal del Lazzaretto ?
Quella vacca che sàtia tutto Ghetto ?
Quel stupendo soggetto
Che ti nassevi al tempo del Petrarca ? (*allusione all'età e al gusto letterario*)

(1) Le regalie erano contrattuali, specie fra contadino e proprietario, resto della vecchia enfiteusi, e consistevano in pollame ecc. Gli ospedali, cui Veronica avrebbe fornito clienti, le avrebbero mandato tali regalie impaccate in quelle stesse stuoie su cui si mettevano a giacere gli infetti.

(Anca lù, de certezza, andava in barca.)

Quella c'ha fatto un'arca — *(allusione al fatto già ricordato, con riferimento all'arca del Petrarca?)*
Per sepellir colù là in la bottega?
Quella che no(n) ha nessuna parte intrega.
Quella ciera de Grega, — greca o levantina
Quella solene strega, quella erbèra, — erbivendola
L'insegna della infamia e la bandiera.
Quella che mantien guerra
Contro la sanità. Mare del morbo.
Quella che venne al mondo con el corbo. — corvo e pesce corvo e canestro
Quella che rende orbo
Sto seculo presente, e che l'infetta.
Quella contra de chi no val recetta
Né medesìna eletta.
Quella che, s' ti vuol dir la verità, — se
Nianca la puoca carne che ti ha'
Xé de natività,
Ma a forza de cerotti, impiastri e onguenti
Ti xé un corpo formào senza elementi.
Quella che dai frangenti — croste
De broze, che ti vendi ai scovazzeri, — bolle
Che i le tuó da inmarcir i leamèri, — tolgono o comprano per far marcire i letamai
Da ingrassar i vigniéri, — vigneti
El se sa che ti cavi un tanto al mese,
Che ti te vesti e ti te fa' le spese.
Quella per chi zà pres(s)e
Un mar de zentilomini la gotta, — *(allusione al gottoso poeta Domenico Venier)*
Innanzi che ti fossi sì zavatta.
Quella magra desfatta,
Anzi secca, incandìa, arsa destrutta. — abbrustolita
Quella che nòme in ossi se è redutta, — soltanto
Che cazzé dalla brutta. — cadde dalla parte del brutto
Quella che spe[s]so i putti per la via
Tió in fallo per la morte stravestìa, — tolgono o prendono

24


Attrice entra lentamente
Attore esce

E corre, e scampa, e cria, — gridano
Così èstu tremenda e spaventosa
Così pàristu al véder dolorosa, — appari tu
Quella che è tesegósa.
Che, se non me vegnise a manco el dì,
La mattéria m'abbonda sempre pì.
Che chi te vede ti
Vede el summario d'ogni malattia,
E l'alfabeto della furbaria.
Quel ragno, quell'arpia,
Quella che del continuo ha in casa a nolo
Do de quei fratti da S. Zanne Polo.
Quella che con el collo
Per sagramenti falsi in più mattine — giuramenti
Ha sverzenà forsi cento berline. — (*uno dei modi della berlina era venire esposto con una asse intorno al collo*)
Quella che no(n) ha visine,
Che con el putrefar l'aer d'intorno
Ti ha' desabità mezzo quel contorno, — fatto sfollare
Che, se no fosse el forno, — (della pece)
El visin che ti ha' a lài (quel squararuól — allato, fabbricante di barche
Con la fazzà sul campo onde dà el sól, — facciata
Che tien b....ò), ti puol — (*illeggibile*)
Corromper con el fiào; n'è 'l sól, n'è 'l fuogo, — se non è (*ma può leggersi:* né 'l *o* nel)
No sassémo seguri in nessun luógo. — saremmo
E qua finisco el zuógo, — giuoco
E, se no me tignisse per onor — trattenessi
E per non farte a ti mazzor favor
Con el darte stridor, — grido *o* nomèa
Fa conto che saràve su l'invìo
Per cantar fino al zorno del Giudicio.
Perchè ti è un precipitio,
Un profondo, un abisso, un caos de quanto
Me riservo de dirte in l'altro canto.

(IX. 217 c. 56 r.)

MUSICA

(25 bis

MUSICA

Anonimo italiano

Green Leaves

(continua in sottofondo
con Elenco Cortigiane)

(14) orchestra

(15) entra Sara
(elenco Puttane)

Ribelli
Cortigiani

ultimo

resta fisso
per scena
seguente

(non c'è)

sera

tutte bastone
marcando l'elenco

Catalogo de tutte le principal et più honorate Cortigiane di Venetia, VE 1575

(26)

Anzola Bel Occhio, a Santa Catarina, piezo il barcariol Jacomo dal intelletto traghetta li arente . . . . . » 1

Antonia Bonella, sta a Santa Caterina, piezo Mattio barcariol traghetta li arente . . . . . » 3

Anzola Pesta la Salsa, a S. Tomao al traghetto, pieza lei stessa . . . . . » 1

Aurelia Poca Terra, alli Frari, in le case de chà Contarini, piezo Cristofolo fachin in sul campo . . . . . » 1

Anzola Vedova, alli Frari, in le case de chà Contarini, ma le un poco vecchia, pieza lei istessa . . . . . » 1

Betta Facchinetta et sua Sorella, a Santa Catarina, piezo ser Zacaria barcariol traghetta li arente . . . . . » 1

Betta Lavandera, sta a Santa Maria Formosa in calle longa, pieza so comare spechiera li appresso . . . . . » 2

Cornelia Murlaquetta, a Santa Sophia, pieza Betta fia de Maria a Santo Apostolo in chà Michiel . . . . . » 4

Cornelia Briana, a Santa Maria Mazor in le case da chà Chapello, piezo so fradello ricamador . . . . . » 1

Cornelia Granda, a San Lorenzo, per un mese continuo, pieza Elena dalle acque e so sorella . . . . . » 20

Chiaretta Padovana, al ponte dell'aseo, bater alla porta, parlar a so mare, dar quello si vol . . . . . » —

Chiara Buratella, alla Zuecha lago scuro, pieza Laura grassa, sulla fondamenta della carità, et Anzolo barcariol . . . » 2

Camilla femena del nevodo del piovan de San Pantalon, sta a Santa Margarita, pieza lei istessa . . . . . » 1

Felicita Trevisanella, sta a Santo Apostolo, pieza Madalena del prete al traghetto de san Felise . . . . . » 8

Franceschina Zaffetta, Padoana sta in Canareio appresso il ponte di legno, arente il pistor, pieza so mare Madalena et Margarita sciavona so massera sta in le case del paradiso, paga de fitto scudi 40 . . . . . » 6

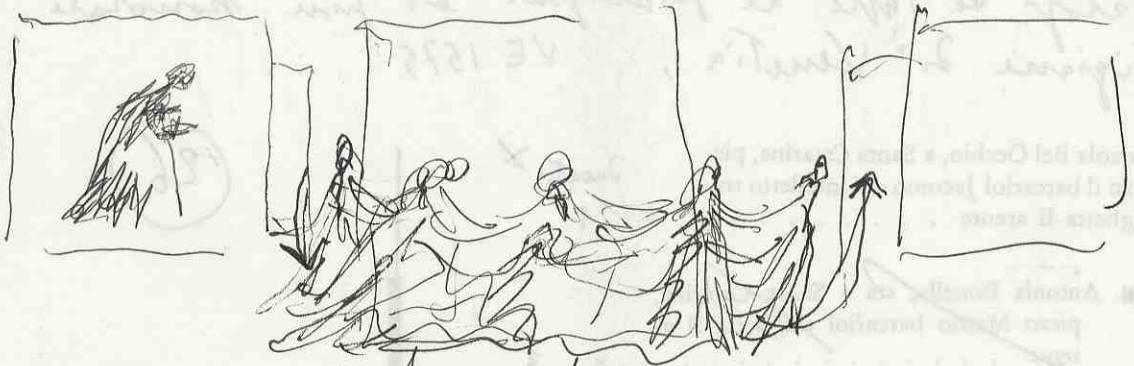
Lista ver unica puttana

. . . . . » —

Veronica Franco, a Santa Maria Formosa, pieza so mare . . . . . » 2

LUCE (16)

LAMENTO



corteo cortigiane
lentissimo: esce dalla porta, quando
attrice finisce lamento

SARA

Paulo Briti Cieco da Venetia

27

~~ZAN POLPETA~~

~~DA~~ OPERA NUOVA IN LINGUA VENETIANA, DOUE S'INTENDE IL LAMENTO D'UNA FAMOSISSIMA CORTIGIANA, CHE PER IL SUO MAL GOUERNO È CADUTA IN ESTREMA NECESSITA', E RIDOTTA ALL'HOSPEDAL. DOUE SI DIFFINISCE À PIENO, IN CHE STATO SI PUÒ RIDUR LE ALTRE CORTEGIANE, SE NON LASCIANO IL PECCATO. OPERA DILETTEVOLE E D'ESSEMPIO. ~~DATA IN LUCE DA ZAN POLPETA. In Verona, appresso Bartolomeo Merlo (s.d.)~~

Silenzio

HOIMÈ SON ARIVADA
A sta vita meschina,
Anzola poverina,
De sanità privada
Su 'l fior de la mïa vita!
O che dòia infinita,
O che dòia infinita!

Son pur a l'ospeàl,
In sto letto destesa,
E d'ogni banda offesa,
Che tutto me fa mal.
O done, 've [i] avéu scosi?
O miei cari morosi,
O miei cari morosi!

Questa bocca, sti bracci,
Non vegnì più a guardar,
Che ve soleva dar
Tanti e tanti solazzi:
Mò, che descortesia,
Dal cuor ve son insìa.
Dal cuor ve son insìa.

Me fidava anca mi
Digando: — Mi son bella —.
O fortuna ribella,
Ti m'[h]a tradìo così,
Non m'[h]a valso bellezze,
Amici, né ricchezze,
Amici, né ricchezze.

Sottoprodotto
Chitarra

Lacrimae antiquae
Dowland

Lamenti 'grandezza'
Coro Greco, gareniade,
Giacotte...

Masère e servitori,
Ch'i me magnava el mio ;
E adesso pago el fio
Fra così gran dolori
De quel che decipavo,
E ancor consumavo,
E ancor consumavo.

I soni, i balli, i canti,
I superbi bocconi,
Tutti mi è strangoioni,
Tutti lagrime, e pianti ;
E adesso mi che 'l provo,
Che son piena co' è l'ovo,
Che son piena co' è l'ovo.

Putane desgratiàe,
A che partìo vivemo,
E no consideremo,
Che semo condanae
Morir a l'ospedal !
Ma questo è 'l manco mal,
Ma questo è 'l manco mal.

El pèzzo è l'ospealier,
Che brontola e che cria,
E ne vuol cazar via,
Per far el so dover,
Se la notte criémo
O per dolor zemémo,
O per dolor zemémo.

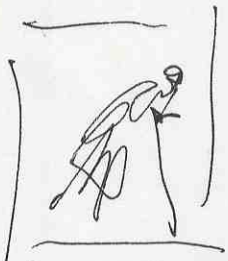
O che infelicitae
Aspettar el magnar!
E convien mastegar
La carne strasinae,
Bever del vin sbampìo,
E sto pan desavìo,
E sto pan desavìo.

E pur questo si è niente.
Quando vien pò el barbier
Per far el so mestier,
E che 'l ve vien arente,
In pé di carezzarve
El comenza a criarve.
El comenza a criarve.

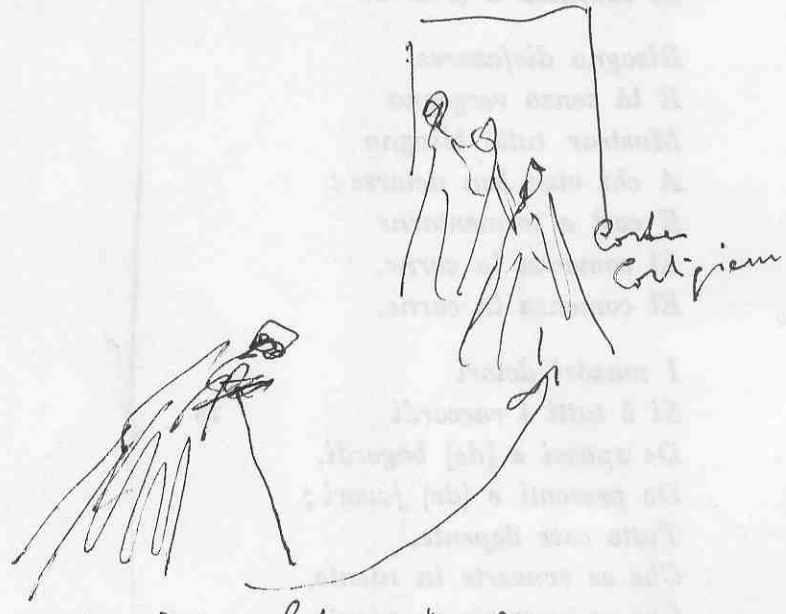
Bisogna disfasarse,
E là senza vergogna
Mostrar tutto bisogna
A chi vuol ben netarse;
E così a tormentarne
El comenza la carne,
El comenza la carne.

I mazóri dolori
Si è tutti i raccordi
De spassi e [de] bagordi,
De presenti e (de) favori;
Tutte cose depente,
Che se converte in niente,
Che se converte in niente.

E adesso retrovarse
Di esser sì desprezada,
Dal mal tutta arsirada,
E non poder voltarse,



Dispositiv.



SARA, di colpo misera,
raggiunge di corsa,
zoppicando con stampelle,
corteo cortigiano

E diventada orba,
In sta spuza che amorba,
In sta spuza che amorba.

Altro che ambra e zibetto
O muschio di Levante!
Un spuzor sì galante,
Che me circonda il letto
De càntari e orinali:
Musiche da ospeali.
Musiche da ospeali.

Così intravien a tutte,
Putane poverete,
Che 'l Ciel ve le promette
Per averve distrutte:
In mi donca spechiéve,
E de mi aricordéve,
E de mi aricordéve.

Che giéra bella e ricca,
E servìa da signora,
E adesso, in mia mal'ora,
Son misera e mendica,
A l'ospeàl strupiada,
E così mal tratada,
E così mal tratada...

Gome, bognoni e dòie,
Groste, rogna e spuzzor,
Solfe, petti e rumor
Questo si è le mie zòie,
Questo si è l'argento,
Che se spende qua dentro,
Che se spende qua dentro...

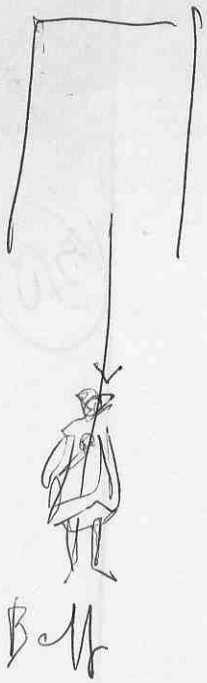
(misc. Quer. P. IV. H. 1 n. 2)

Una diversa redazione del lamento stesso è in una edizione ferrarese-bolognese del 1622, « data in luce da Bartolomeo Bonfante Venetiano » (Marc. Misc. 2183 n. 14).

v. 12: nascosti - 20: uscita - 29: serve - 33: dissipavo - 38: amarezze - 50: peggio - 51: grida - 55: gemiamo - 60: stiracchiate - 61: svampito - 62: insipido - 67: vicino - 68: invece - 79: ricordi - 87: inaridita - 110: storpiata - 113: bubboni e doglie - 115: lagni.

30

LUCE (17)
(fine LAMENTO)
BAFFO



QUARE DE VULVA EDUXISTI ME

Dalla mona perchè m'aveu cavà,
Co savevi, Signor, che ho da morir,
Giera meggio lassarme là dormir
In brazzo a quella gran eternità.

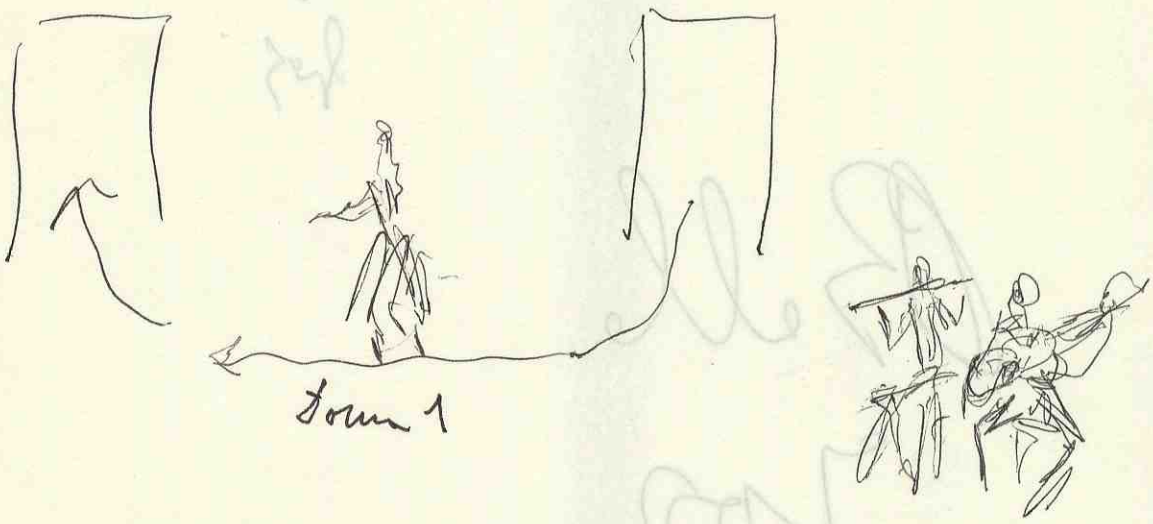
Cosa serviva che vegnisse quà
Quando che za gaveva da finir;
Altro mi no go fatto che soffrir,
E questo è quello che mi go avvanzà;

Siben co penso a torto me lamento,
Chè se de mali el mondo va per sora,
Anca de beni ghe ne xe un spavento;

E po, come podeva in mia bonora
El gran gusto provar dell'andar drento,
Se vu, Signor, no me cavavi fuora?

31
hos

Bell
700
Scheigler
Rondò


Szene 1

Vivaldi
Gi V

32

Briti

Ritornell

Chicca

Si son bella o si son brutta
Ghe son per mi,
Si son donna o se son putta
La sé cusì :
Orsù son stufa,
Me vien la mufa
A véderte.

Ritornell

Uomo 1

Attrice
in silenzio
Donna 2
(si ferma
e segue
l'altra
donna)
Uomo 1

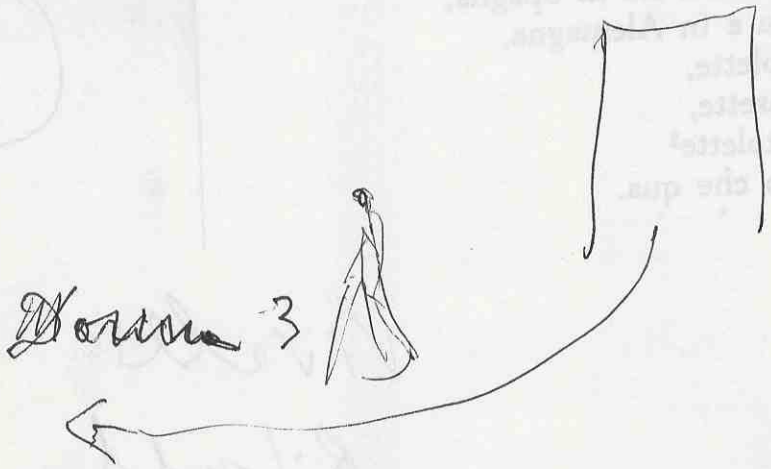
Son sta in Franza, e son sta in Spagna,
Son sta a Londra e in Alemagna,
Ma ste care cocolette,
Veneziane graziosette,
Ma ste care trottolette[3]
No se trova altro che qua.

33

Vivaldi
Ribonell

Son sta in Svezia e son sta in Prussia,
Son sta in Grecia e son sta in Russia[5],
Ma ste care cocolette,
Veneziane graziosette,
Ma ste care trottolette
Non[6] se trova altro che qua.

Vivaldi
Ribonell


Donna 3

Antonio Ottoboni

(34)

Vivaldi ribrulli

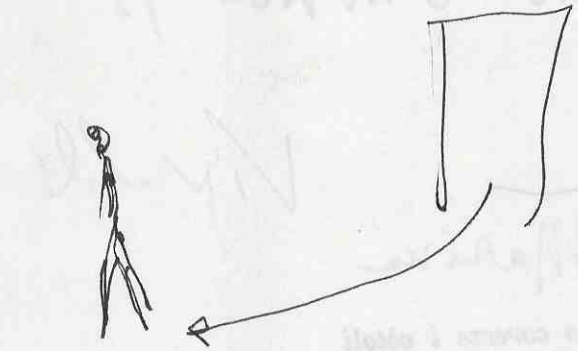
Marina

Quel che coverze i còtoli — le sottane
Descriver no se pol ;

Ma el sol sempre xé sol
Se ben coverto ;
E quei penìni tròttoli, — piedini
Co' i se vede un tantin,
In muletta o scarpin, — pianella
Fa un bel concerto...

(« No gh'è nissuna femena... »).

Ribrulli



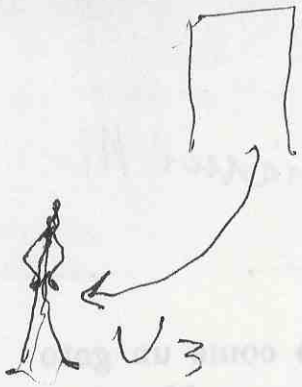
Uomo 2

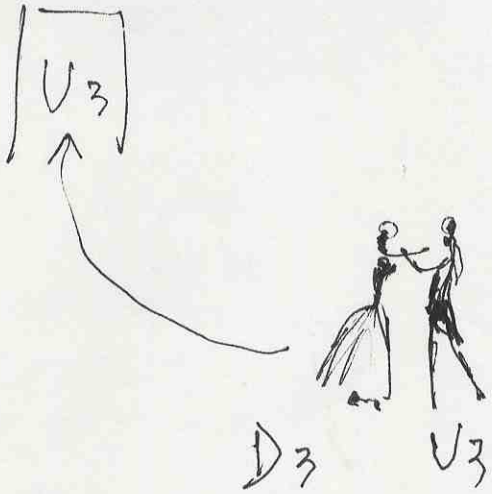
Antonio Ottoboni

Giami M. Vivaldi
ritrovato

35

La xe
~~Ma l'è~~ giusto come un goto — bicchiere
Che se fabrica a Muran,
Sempre in stato d'esser roto
Nòme a tiôrlo un puoco in man. — prenderlo





Nel frattempo, in 2ª,
Frate muore confessando

Antonio Ottoboni

Andrea

Albinoni
Adagio 1 Stf

La povera innocente

36

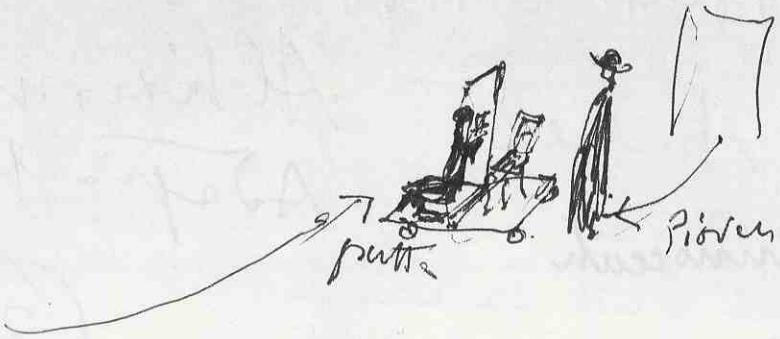
Bagnava el viso e 'l petto
Se no andava in soccorso el fazzoletto ;
E mi che là da drìo
Avea visto e sentìo,
Tutto d'amor commosso
Me calo a pian a pian
E 'l pianzòtto mio ben chiappo per man. — lacrimoso

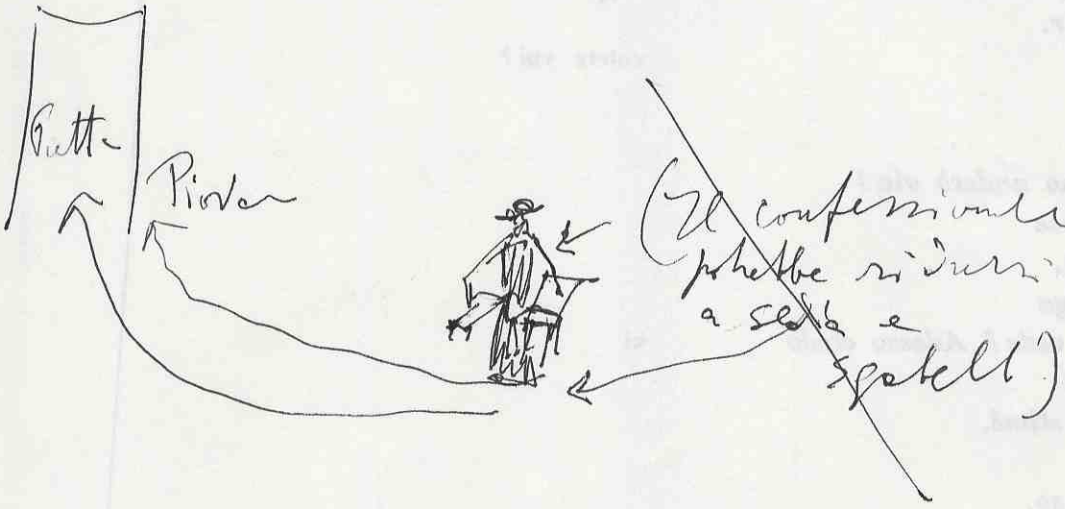
Al soracào improviso — sorpresa
Se messe a tremar tutta
La bellissima putta, e fatta in viso
smorta e rossa in un ponto
La disse : — Cosa féu ? come séu zonto ? — fate voi?, siete voi giunto — Marina
Via mò, lasséme star.
Cossa voléu toccar ? — volete voi ?

Insolente, mò via,
Ferméve, che da seno anderò via !
Sporco, ste brutte cose
Se fa con le morose.
Cosa voléu che i diga
Se qualcun qua ne vede ? Adesso credo — ci
Che ben no me volé
Se 'l mio amor no stimé.

Orsù via tolé un baso,
Caro, alla fiorentina,
In segno dell'amor
Che ve porta Bettina
E po scampé ben presto... ; — scappate

Albinoni Adagio
1 Stifa (bis)


putta
Piovan


Putta
Piovan
(Il confessionale potrebbe ridursi a sedia e sgabelli)

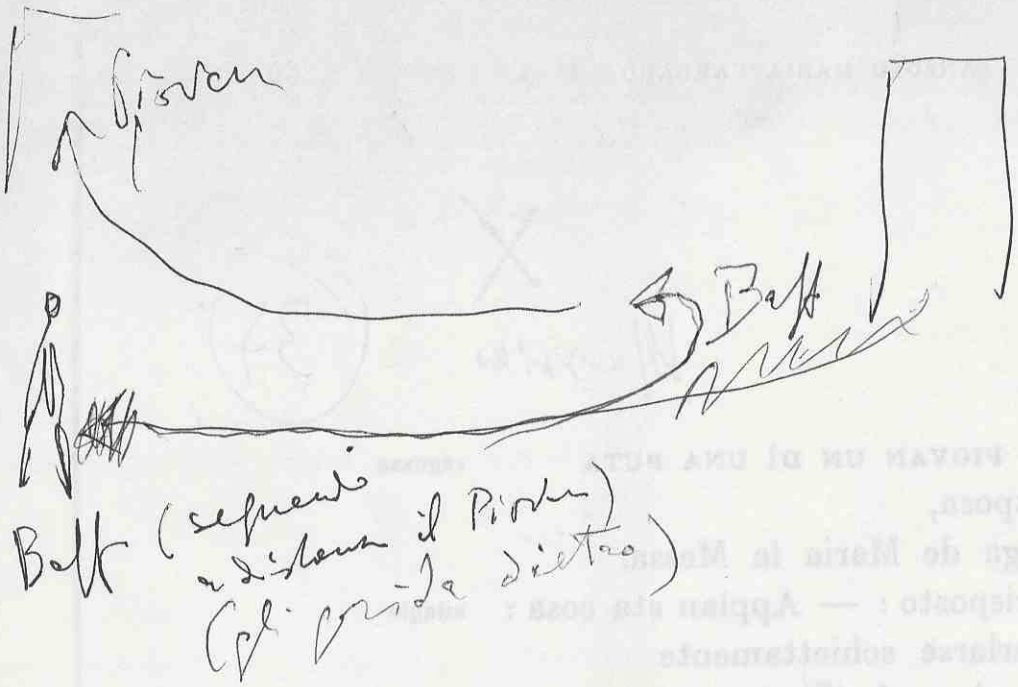
ZÉ ANDADA DAL PIOVAN UN DÌ UNA PUTA
Vicina a farse sposa,
Acciò el ghe diga de Maria la Messa.
El piovan g'ha risposto : — Appìan sta cosa :
Qua bisogna parlarse schiettamente
Come che fussi al confessor presente.
Se vu sé putta,
La Madona ve ajùta ;
Ma se putta no sé,
Drento l'anno crepé ;
Perché pò no succeda sta tragedia
De la gran Maddalena
Co la Messa in ancùo se ghe remedia.
Parlé senza razìro. —
La putta [allora] ha tratto un gran sospiro,
E pò l'ha ditto : — Sior piovan, la diga...
La diga pur la Messa...
La Messa de Maria... oh Dio ! che pena !...
Ma con un poco della Madalena.

ragazza
adagio
anno

(cod. Cic. 1485 p. 252)

VARIANTI PRINCIPALI dal cod. Corr. 346 p. 1016 : v. 1 : *Dal so piovan xé andada un di una putta* (che è la lettura più comune) — 5 : *parlarne* — 6 : *c. se f.* — 14 : *raziri* — 15 : *l. p. qua ga trato dei sospiri*. Nello stesso cod. Cic. 1485 p. 159 v'è altra copia della stessa novella, con lievi varianti, senza aggiustare il v. 15, che suona : *La putta ha tratto un sospiro*, ma aggiungendo alla fine quattro versi che non appaiono altrove :

Cussì el piovan
Da cortesan
L'ha recavà dalla marzocca — allocca
Che la gera gallina sì ma chiocca — cotta



Balt (seguendo a distanza il Pirlon)
(gli grida dietro)

Baffo

Vivaldi Giga 1 Strofa

38

Baffo

.... in tempo d'innocenza el più perfetto,
Che xé quando che l'Omo xé stà fatto,
L'Omo e la Donna giera nùi de fato,
E questo giéra d'innocenza effetto.

Xé vegnù la malizia in campo averto,
E con ella el rossor, e quei gramazzi
Tanto i s'ha vergognà che i s'ha coverto.
(I. 5)

V1

Vivaldi Giga

Posizioni scena seguente
durante musica

LUCE 19

Amanti giardino

Si vedono in controluce all'inizio dell'azione
3
2
1
(all'inizio invisibile)
2
3
Ball. U
con sgabelli
2 Amanti
"Ombre cinesi"
D
Ball.
con sgabelli
Ballo
fa luce
fa luce

39-40

Baffo I DO AMANTI NEL ZARDIN

B = Baffo U = Uomo D = Donna

B- In t'un zardin che giera molto belo
Ho visto una donnetta col so amante;
Ella ghe fava delle grazie tante,
E lu ghe dava in man tanto d'oselo.
Po' vedo che i se basa, e che bel belo
Le cottole el ghe cava tutte quante,
E puzandola addosso delle piante
La mona el ghe toccava a contropelo.
In quel zardin quell'omo me pareva
Che 'l fusse Adamo, e che la bella dona
Me pareva la fusse la so Eva.
E che sia vero
U- Oh! che gran cosa bona
Che xe 'l ciavarse,
B- sento ch'i diseva.
Cussì ho capio che 'l ghe l'ha messo in mona.
U- Dammela, buzarona,
B- El ghe tendeva a dir,
U- damela tutta.
Oh! Cara ti me par giusto una putta,
Tanto ti la gà sutta.
B- Ella diseva:
D- No, buzaronazzo,
Avanti dame tutto quanto 'l cazzo,
Fa pur de mi strapazzo.
Che ti me dà un gran gusto, e che me par
Che da ti me faria anca buzarar.

VIVALDI GIGA - Durante Musica
uscita personaggi: 1) MIMI
da dove vennero 2) ATTORI
3) BALLERINE (con sgabelli)

40-41

Via, tendime a tocar,
Che a forza de quei to cari spentoni,
Chi sa che vaga drento anca i cogioni.
B- E lu dei gran basoni
Ghe dava, ma de quei belli, che schiocca,
E 'l ghe diseva
U- Dame la lingua in bocca.
Oh! Cara la to cocca,
Oh Dio, che vegno.
D- Za no posso pi,
B- Ella diseva,
D- Aspettame anca mi.
B- Lu lo cavava fuora,
E po' ogni tanto drento el lo ficcava.
E la donna dal gusto scorezzava.
Qua e là la se buttava,
Che mi credo che in quelle ziravolte
Ella gabbia godù sette otto volte.
El gran far gaveva tolte
Le forze, che credeva ogni momento
La fusse per andar in svenimento.
Lu ghe 'l tegniva drento.
Po sento che la cria:
D- Ti ha fallà 'l buso.
Oh Dio, ti me fa mal, oh Dio, sta suso!
B- Da questo mi ho capio,
Che per quanto criasse la ragazza,
El ghe l'ha messo drento in l'altra fazza.

LUCE (20)
orchestra
Ladrone
LUCE (21) CANZONE

42

LODE ALLA MONA

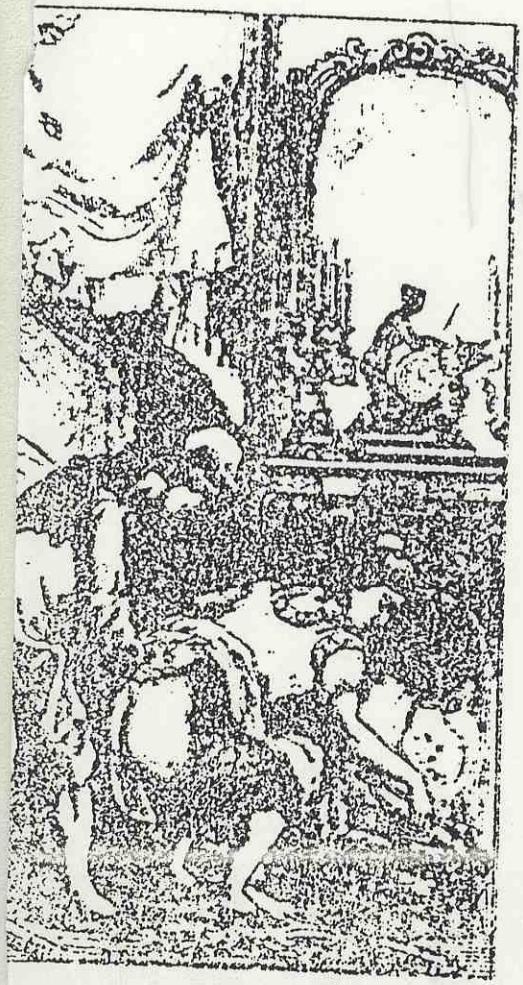
Cara mona, che in mezzo a do colone
Ti xe là messa come un capitelo,
Per cupola ti gà do culatone
E 'l bus del cul de sora xe 'l to cielo.

Perchè t'adora tutte le persone
Ti sta coverta sotto un bianco velo,
Che, se qualcun te l'alza, e che t'espone,
Vittima sul to altar casca ogni oselo.

El sacro bosco ti me par de Diana,
Dove all'ingresso ghè do mustacchioni,
Che all'arca me conduse della mana.

Notte e zorno ti fa miracoloni,
Che l'acqua che tra su la to fontana,
Dà vita ai morti e spirito ai cogioni.

Belli



Illustrazioni di CHAUVET

LODE AL CULO

Oh! Bus del cul, che tra do colinette
In circolo ti xe tondo e perfetto,
Un vaso ti me par pien de zibetto
Messo in conserva in quelle to grespette.

Ti me par un melon taggià in do fette:
Che vegna anca el più celebre architetto
Per Dio, che nol puol far più bel groppetto
Che con natura l'arte no se mette.

Oh, caro culo! Oh macchina stupenda!
Gran cose in ti se vede in un momento
Subito che se tira su la tenda.

Se vede monti, valli e un bosco in drento:
Compatisso la zente reverenda,
Se in quel liogo i farave el so convento.

Beff

SOPRANO
~~TENORE~~

42-43

Cantone
di anonimo 1730

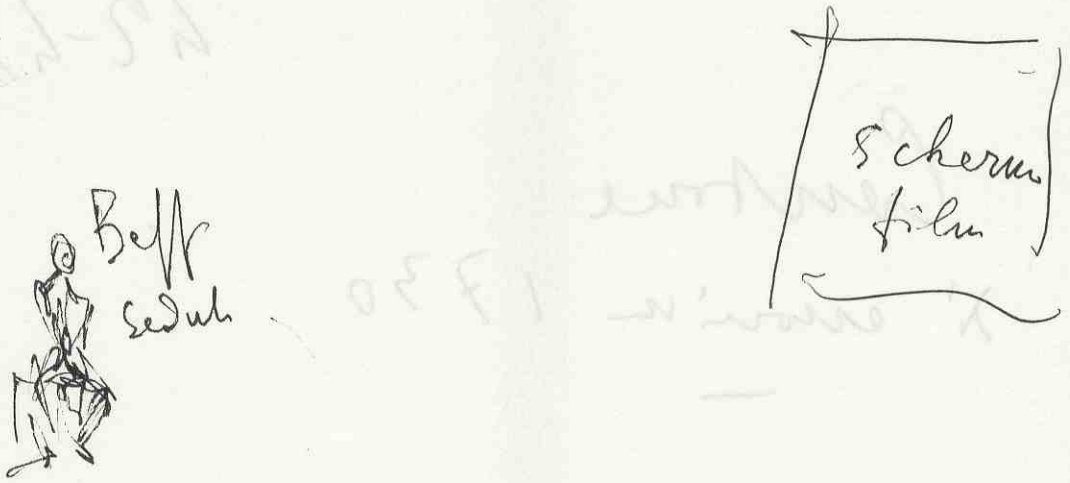
—

L'oseleto

LUCE (22)

Baffi

(esce contento)


Schermfilm

Biaffo
Racconto ad un amico

(44)

CANZONE

ZA' che avè curiosità,
E volè saver chi sìa
Queile do, che mi ho menà
L'altra sera all'Ostaria,

Ve 'l dirò, ma con un patto;
Che la resta trà de nù,
Perchè tutto quel, che ho fatto,
Mi nol digo, se nò a vù.

Una giera la Tonina,
L'altra giera so Cugnada,
Tutte do colla musina
Rotta in pezzi, e fracassada;

Ma per altro de figura,
E de aspetto assae galante,
Ch'hà bù in don dalla Natura
Un far nobile e brillante.

45

Una è bionda quanto l'oro,
E castagna è la Tonina
Con un occhio cussì moro,
Che a vederlo el ve rovina.

Tutte do fronte spazioso,
Tutte do gà carne bianca,
Tutte do l'andar maestoso,
Tutte do la porta franca;

Nò però con un'osella
Se se assolve, o col ducato;
Ma chi vuol la so sportella,
Do Zecchini è 'l prezzo fato.

E bisogna refilarghe
La prebenda a Siora Mare,
E qualcosa anca donarghe
Al lustrissimo Sior Pare;

Cussì pur alla massera
Se ghe dona do pittone
Per averzer la portiera,
E introdur dalle Padrone.

Leze stabile xe fata,
Se andè là, che sia mattina,
D'ordenar la Chioccolata
Per la Bionda e la Toniña,

Drìo disnar oppur de sera
El rosolio, e i so sorbetti,
Ma no fà una sorbettìera,
Ne ve basta sìe cugnetti.

Quattro, cinque, o sie caffè
Per quei altri, che xe in Casa,
E ben pien un cabarè
De pandoli, acciò che i tasa.

Quando a questo avè supplìo,
Che xe cosa necessaria,
Tutte vezzo, e tutte brìo
Le ve invida a muar aria,

E un pochetto spassizzando,
Un tantin correndo a forte,
Le ve mena ziogolando
In un liogo in cao la Corte.

Xe sto liogo un casinetto
Solitario ma spazioso,
Che 'l par fatto a solo oggetto
D'un diporto lussurioso.

inizio FILM

Odorifera fragranza
Nell'ingresso ve consola,
Misto il cedro alla naranza
Sentì 'l boccolo e la viola.

De pitture lascivette
Tutto 'l muro xe fornìo,
Quà vedè do belle Tette,
E là un fianco ben tornìo;

Quà ghè Taide, e là xe Frine
Senza Busto e Boccassin,
Quà Poppea, là Messaline,
Che chiavar se fà a passin;

Quà ghè Venere destesa,
Che fà vezzi al caro Adon;
Là ghè Diana, che la sfesa
La ghe sporze al so Endimion.

A vardar tutta sta robba,
Ch'è depenta al natural,
Fegureve, se la gobba
Se ghe spiana zò al Cotal !

No starave saldo Soerate,
Ve l'attesto in fede mia,
E 'l bon omo de Xenocrate
Anca lù quà cascaria.

Tanto più, che ste do mate
Le ve stuzega, e ve prega
De palparghe le culate,
De toccarghe la bottega.

Vardè vù, come mai possa
Co sti vezzi un poverazzo
Far, ch'i umori no se ingrossa,
Far, che zoso staga 'l Cazzo.

Mi per mi posso accertarve,
Che 'l gaveva duro in modo,
Sì varente el buzararve
Che 'l pareva giusto un chiodo.

No podeva più star saldo,
Tutto 'l sangue giera in motto,
Me sentiva un certo caldo,
Che me fava ~~sborar~~ bogiar sotto:

Dalla smania, che provava,
Me son tratto s'un Soffà,
E ve zuro, che pensava
De morir incogionà.

Co le hà visto ste furbette,
Che star saldo più no posso,
Le hà tirà fuora le Tette,
Le se m'hà stravaccà addosso,

E molando la braghesse,
E pò dandome un'occhiada,
Me pareva le disesse,
Chi de nù sarà chiavada?

Oh ! quà si, che a far sta scielta
Intrigà son stà per Dìo,
Perchè a scieglier la più svelta
La Tonina stava in drìo;

E tiolendo la Tonina,
Che par Venere a drettura,
No godeva la Biondina,
Ch'è un'amabile creatura.

Sovvegnù m'è quell'amigo,
Che impegnà trà Mare, e Fìa,
S' hà cavà fuora d'intrigo
Co una gran galanterìa,

E con mente resoluta
D'una e l'altra soddisfarla,
L'hà pensà fotter la Puta,
E la Mare buzararla.

Ma sto lepido esempietto
No m'hà dà gnente de regola,
Perchè mai ho bù diletto
De saver cosa sìa pegola.

Cosa mai donca faroggio?
Brontolava frà de mì,
Cosa mai resolveroggio?
Caro Cazzo sciegli tì.

Tutte do le gà el so merito,
Tutte do per mi me puol,
Cazzo degno, e benemerito
Tiote ti quella ti vuol;

E qual Paride novello
Fà assae meggio, che col pomo,
Che far scielta coll'Osello
La me par scielta da Omo.

Mi no gò ancora parlà,
Ch'ubbediente in sul momento
La Tonina l'hà imbroccà,
Che l'hà parso giusto un vento.

Quel, che insieme s'abbia fatto,
No ve'l posso raccontar,
Basta dirve, che sto matto
El s'hà bù quasi a negar;

E se mi no l'agiutava,
Tanto el giera inviperìo,
Che piuttosto el se negava,
Che voler tornar indrìo.

Avèu visto un can da toro,
Co alla recchia l'è taccà,
Chiamè, Argante, chiamè, Moro,
Nol se parte più de là.

Mo fè giusto el vostro conto,
Che cussì fava costù,
El s'aveva tanto sconto,
Che trovar nol podea più.

Mi co ho visto el so pericolo,
E che 'l stava là ostinà,
L'ho chiappà per un testicolo,
E per forza l'ho cavà.

La Tonina prediletta
Sul Soffà la xe restada
Giusto come una violetta
Dal so ramo destaccada

FILM resta FISSO
su immagine del
PIERROT che fuma
fra 2 donne

E con viso languidetto
Sospirando a mezza bocca
La gà tiolto un fazzoletto,
E la s'hà sugà la Cocca;

Anca mi tutto brillante
Con un fiocco, che ghe giera,
Del mio Cazzo ancor fumante
Sugà ho l'elmo, e la visiera.

E vegnù pò la Biondina
A scherzar sora el successo,
E burlando la Tonina,
La se m'hà sentà d'appresso.

Cussì tutta la zornada
Scorsa avemo in allegrìa,
E co è stà notte avvanzada
Le ho menae all'Ostarìa.

FINE FILM

No ve conto per menuo
Con chiarezza, e distinzion
Quel, che dopo è intravegnuo,
Ma 'l farò in altra occasion.

Per adesso contenteve
De sto poco, che v'ho scritto,
E da Omo regoleve,
Nè disè quel, che v'ho ditto,

Perchè ghè certe Persone
D'un capriccio sì bisbetico,
Che a parlar de Cazzi e Mone
I ve tiol per un eretico,

E siben, che le se dise
Trà persone maridae,
Vedarè certe Marfise
A restar scandalìzae.

Queste quà xe giusto fate,
Come xe tant'altra zente,
Che a toccarghe le culate
No la xe cosa da gnente;

Ma dir Cazzo discorrendo,
Anca in atto de scherzar,
L'è un delitto cussì orrendo,
Che le fà fina tremar.

Ma pazienza, che le Done
Voggia far st'affettazion,
Voggia finzerse santone
Col rosario a picolon,

Ma ghe xe anca dei Omeni
Co sto vizio maledetto,
Che no i tien per galantomeni
Quei che parla netto e schietto.

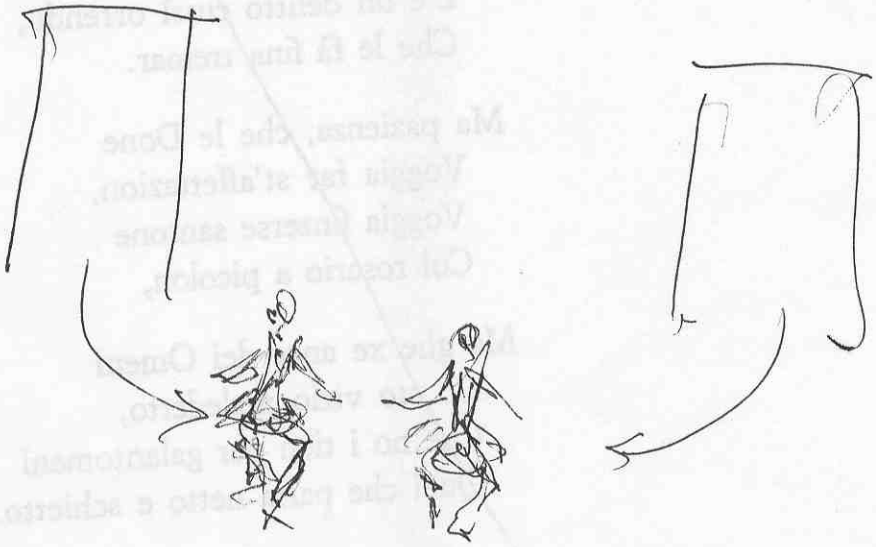
Ma se a caso co sti peppe
Ghe lassè solo una gatta,
No i xe più el casto Giuseppe,
E la buzara xe fatta;

E per questo in casa mìa
No ho volesto bacchettoni,
E son stà lontan sìe mìa
Da sti santi fà cogioni.

Regoleve donca in causa,
Caro amigo benedetto,
E, ve prego, no siè causa,
Che mi perda el bon concetto,

Perchè 'l Mondo è tutto pien
De ste razze da galera,
Che no fà un'onza de ben,
E i vuol esser santi in tera,

E de tutto quel, che ho ditto
No parlè co chì se sìa,
Ma piuttosto sto mio scritto
Doparelo da drìo vìa.



CHARLESTON

51
fis

Charleston

LUCE (24)

Baffo lamento

BAFFO applaude
fine Charleston

APPLAUSO

Ballerine

dal

LAMENTO DELL'AUTORE PER ESSER NATO PRESTO

Canzone

Col destin me lagno spesso,
Ch'in un tempo mi sia nato,
Che, de quel che se fa adesso,
No ghe giera gnente affato.

Altri tempi che xé questi!
Quando zóvene mi giéra,
Ghe voleva i cinque sesti
Per parlar co' na massèra;

Se un gran studio se metteva
Per parlar a sta cogiona,
Pensé cosa ghe voleva
Per parlar colla paróna.

Giera un mondo assae diverso,
I marij giera più scaltri,
E zà giera tempo perso
El tentar le donne d'altri.

Ogni donna del so onor
Stava in guardia, e ben difesa,
E volerghe far l'amor
Bisognava andar in chiesa;

Bisognava per parlarghe
Aspettar qualche fonzion,
E gran sorte giera 'l darghe
In te 'l culo un pizzegon.

Gnanca in barca andar con ella
No vegniva in te 'l pensier,
E ghe fava sentinella
O una serva, o 'l camarier.

Farghe aver qualche viglietto
La so vita se rischiava,
E dei dódese el sacchetto (*la borsa dei danari*)
Per el messo no bastava.

Se le andava qualche zorno
In campagna a divertirse,
Per zirarghe un poco intorno
Bisognava trasvestirse.

Me sovvien pò, che ste done,
Oltre tanta suggizion
Giera piene de corone
De officietti e devozion.

Le diseva la corona
Anca i zorni de laorar
E ogni Santo, ogni Madona
Le se andava a confessar.

Tutto quel che le lezeva,
Giera libri de moral
E de lezer ghe piaseva
Qualche bon Quaresimal;

Per aver qualche indulgenza
De portar giera l'usanza
Sempre al collo la pazienza,
La centura sulla panza.

Le spendeva in sti suffragi
Per notarse in ogni Santo,
E le fava i so passaggi
Per aver el perdon santo.

O dell'Orco o del Folletto
Da paura le tremava,
E la sera andando a letto
Mille crose le se fava.

In ancùo no gh'è più tante
Devozion né rosarietti,
No più al collo cose sante,
Né più el Carmine su i petti.

No gh'è ~~più~~ ancùo ste scrupolose,
Che al so letto tegna Santi,
In ancùo no gh'è altre Crose,
Che la crose de' diamanti.

I suffraggi xé meschini,
Perché più no le se nota,
E quei santi botteghini
Tiolto suso ha 'na gran bota. hanno preso un gran colpo

No le tien più su i scabelli
Sti libròttoli devoti,
E mi credo che con quelli
Le se fazza i ~~papiglioti~~ boccoli. carta per i ricci

In adesso el so mestier
Xé de lezer per morbin,
Oltre i libri de Volter,
« La Puttana » d'Aretin.

Tutte xé filosofesse,
Le stà assae sul material,
E a calarse le braghesse
No le crede che sia mal...

El più bel divertimento
Che ghe giera in sta Cittae,
Giera far in t'un Convento
I morosi alle pelàe... rasate

De barbarie i giera i tempi,
No ghe giera pulizie,
Consisteva i passatempi
Tutti quanti in bullarie.

Un cogion, un visdecazzo
Giera quello, in sto paese,
Che no aveva sotto 'l brazzo
La puttana e 'l pistolese.

No se giera cortesani,
No s'entrava in te 'l bel coro,
Co' no se g'aveva cani. (1)
O sia d'arme o sia da toro,

Chi no andava in battelletto
A vogar da barcarioli,
O no andava da Isachetto
A impegnar i farrajuoli.

Le botteghe da caffè
Giera come tante stalle,
No gh'andava che lacché
Co per man le so cavalle.

Mille sordide laidezze
Nei teatri i recitava,
E ghe giera le gran fezze — feccia
Dei baroni che fumava. — furfanti

Se ziogava da per tutto,
Sin ['n] t'i palchi e in Carampane, — (luogo di postriboli)
E un gran nìo giera 'l Redutto
De ruffiani e de puttane.

Tutto ancùo s'ha regolà,
La Comedia e 'l Carnoval:
Le ve pàr per onestà
Tante scuole de moral.

Le botteghe da caffè
Le xé ancuò tutte pulite.
E al Redutto più no gh'è
Tante bestie fatte e dite; — nate e sputate

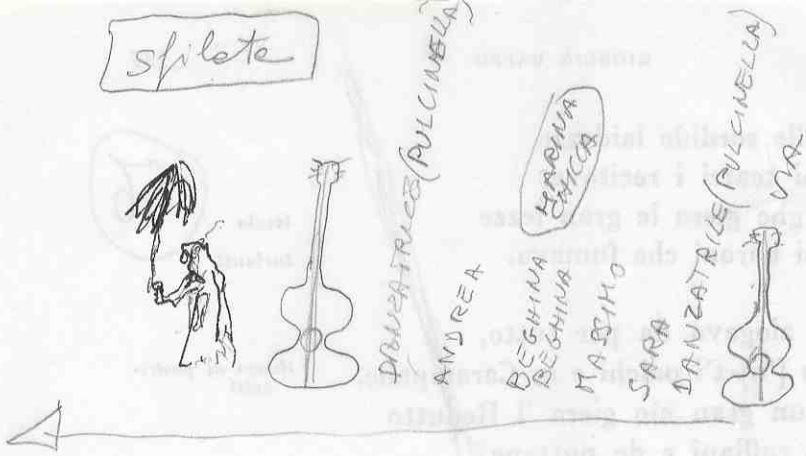
No gh'è più tanti bullezzi — bravate
D'aver arme, cani e tori,
S'ha cambià tanti strambezzi
In Casini e dolci amori. — ridottini

No se vede più puttane
A torzion col cavalier;
Cussì va le cose umane,
Xé cambiado sto piaser...

Come un dì giera cogion
Chi no andava colla Siora, — moglie
Cussì ancùo xé un gran baron
Chi co quella salta fuora.

Chi vuol far bona figura,
Co' se vuol tegnir la strada
De servir qualche creatura,
La vuol esser maridada...

Questa xé 'na gran desdita,
Digo sempre in te 'l mio interno,
Che mi son a far sta vita,
Come Tantalo all'Inferno...



Sottofondo
MUSICA
Barcarola
Venezian

in CODA

BAFFO in senso contrario

Piova continua, e l'acqua sempre cresse.
Venezia è deventada un gran canal,
Dove i cocài va a beccolar el pésse...

gabbiani, pesce

Nina, xé qua l'inverno, e zà le fògie — foglie
Xé tutte iscartozzàe,
L'erbe tutte seccàe
E desmìssia el garbin catarri e dògie; — sveglia, libeccio, doglie
Da per tutto se sente
A sbolsegar la zente, — tossire da bolsi
Vien fuora el zamberlucco e la pelizza, — veste di panno
El fuogo in ogni camera s'impizza... — s'accende

Pioverà ben su 'l cao brosa d'arzento — brinata
A seccarme d'amor la vògia e l'uso...

All'ora sì, che Paternostri e banche
Lasserò che me frùa zenocchi e déi, — consumino, dita
Baserà el lavro mio nòme Agnusdei... — solo

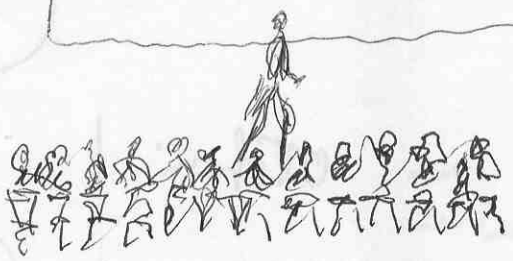
Che popolo, che gran foresteria,
Che Canal, che tragheti! oh Dio, che Donne!,
E pur, no so el perché, mi pianserìa. — piangerei

(cod. Cic. 705/7 son. Ciiii)

El remo della vita mai no sìa,
Ma el vuoga sempre verso al fin del zórno:
La vita no è carozza de retorno,
E no torna mai più quel ch'è andà via.

non si ferma o dà indietro

Baff scende fra il pubblico



leggendo
e dà
foglietti
agli
spettatori

Baffo

da MISERIE DELLA VITA UMANA

Sonetto

Cosa sia l'Omo, e cosa 'l fazza qua,
Vòggio filosofarghe un poco suso;
Mi vedo, che co' 'l vien fuora del buso
Subito 'l pianze come un desperà;

Quando l'averze i occhj el xé incantà, apre
No 'l sa dove che 'l sia, el xé confuso,
A questo, a quello lu ghe varda 'l muso,
Ma cosa che lu guarda, no 'l lo sa.

El va crescendo, ma dei gran tormenti
Bisogna che 'l sopporta, e malattie,
E in primo liógo quel de far i denti;

Dopo, ferze, varióle e rosolìe, vaiuolo
Spàsemi, batticuori e patimenti,
Avanti, se puol dir, che 'l staga in pìe.
El g'[h]a dell'allegrìe,
Ma queste da puttello poco dura,
Che sempre gh'è de mal qualche mistura:
O ch'i ghe fa paura,
O ch'i ghe dà, o ch'i ghe tien la cena,
Ora ghe crìa la mare, ora la nena; bàlia
Vien via pò la gran pena
D'andar a scola, e quella de studiar
Per aver qualche scienza da imparar;

da MISERIE DELLA VITA UMANA

Sonetto

Cosa sia d'Uno, e cosa 'l razza sua,
Voggio filosofargle un poco sino;
Mi vedo, che co' 'l vien fuora del buso
Subito 'l piange come un desperà;

Quando l'averze i occhi al sò incanto,
No 'l so dove che 'l sia, al sò confuso,
A questo, a quello lo ghe varda 'l muso,
Ma cosa che lo guarda, no 'l lo sa.

El va cressendo, ma dei gran torrenti
Bisogna che 'l sopporta, e molestie,
E in primo liogo quel de ler i denti;

Dopo, lerse, verzòle e rosolie,
Spasemi, bastisoni e patimenti,
Avanti, se pol dir, che 'l staga in pie.

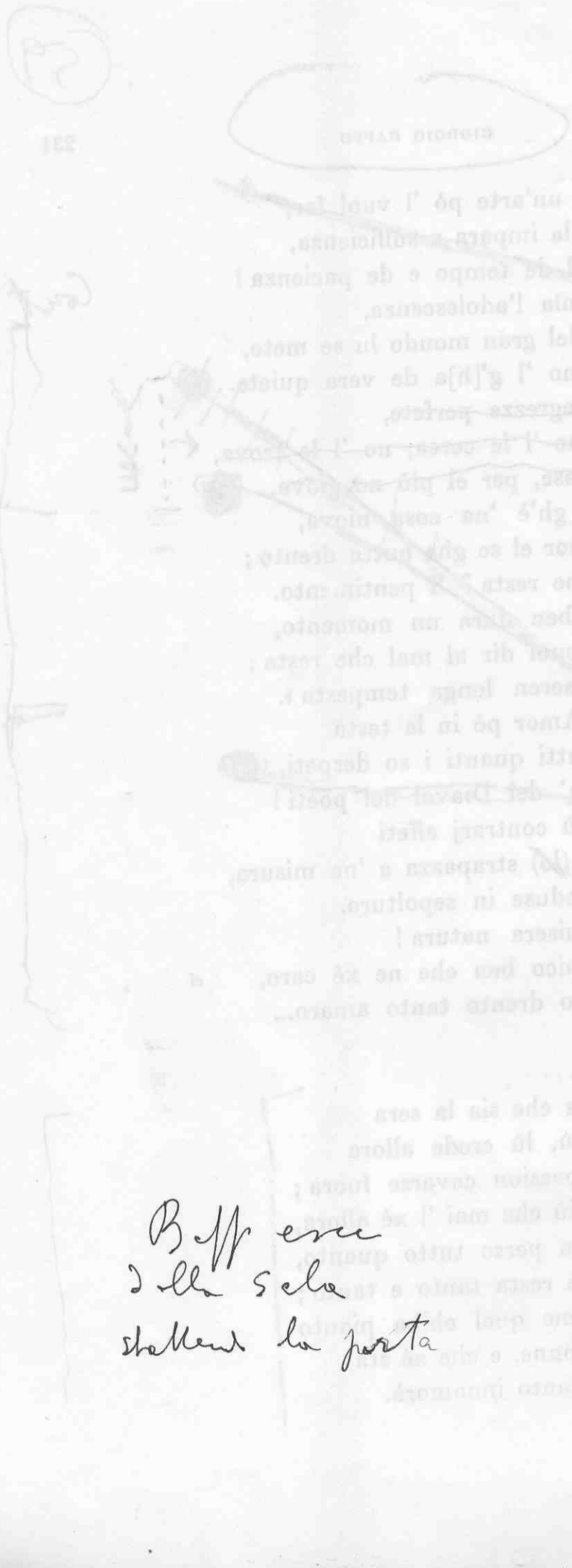
El g'ha dell'allegria,
Ma queste de puttello poco dura,
Che sempre gh'à de mal quarche misiria;

O ch'l ghe fa paura,
O ch'l ghe dà, o ch'l ghe tien la gran,
Ora ghe cressi mare, ora la tenta;

D'andar a scola, o quella de studiar
Per aver quarche scanna de impiegar

Se un'arte pò 'l vuol far,
Avanti che 'l la impara a sufficienza,
Cosa ghe vuol de tempo e de pacienza!
Fenìa l'adolescenza,
In te 'l mar del gran mondo lu se mete,
Dove un'ora no 'l g'[h]a de vera quiete.
Allegrezze perfete,
Per quanto che 'l le cerca, no 'l le trova,
E quel che piase, per el più no giova.
Se gh'è 'na cosa niova,
Con tutto 'l cuor el se ghe butta drento;
Ma pò cosa ghe resta? 'l pentimento.
El ben dura un momento,
Tanto che se puol dir al mal che resta:
« Dopo curto seren longa tempesta ».
Se Amor pò in la testa
Ghe vien co tutti quanti i so despeti,
Altro che 'l Ca' del Diavol dei poeti!
I più contrarj effeti
Lo combatte e (lo) strapazza a 'na misura,
Che quasi lo reduse in sepoltura.
O misera natura!
Che, in quell'unico ben che ne xé caro,
Nu ghe trovemo drento tanto amaro...

Zonta che sia la sera
Della so zoventù, lù crede allora
Dal mar delle passion cavarse fuora;
Ma più che mai 'l xé allora,
Vedendo che l'ha perso tutto quanto,
E la passion ghe resta tanto e tanto;
Massime quel ch'ha pianto
Per amor delle donne, e che xé stà
In tel bel sesso tanto innamorà.

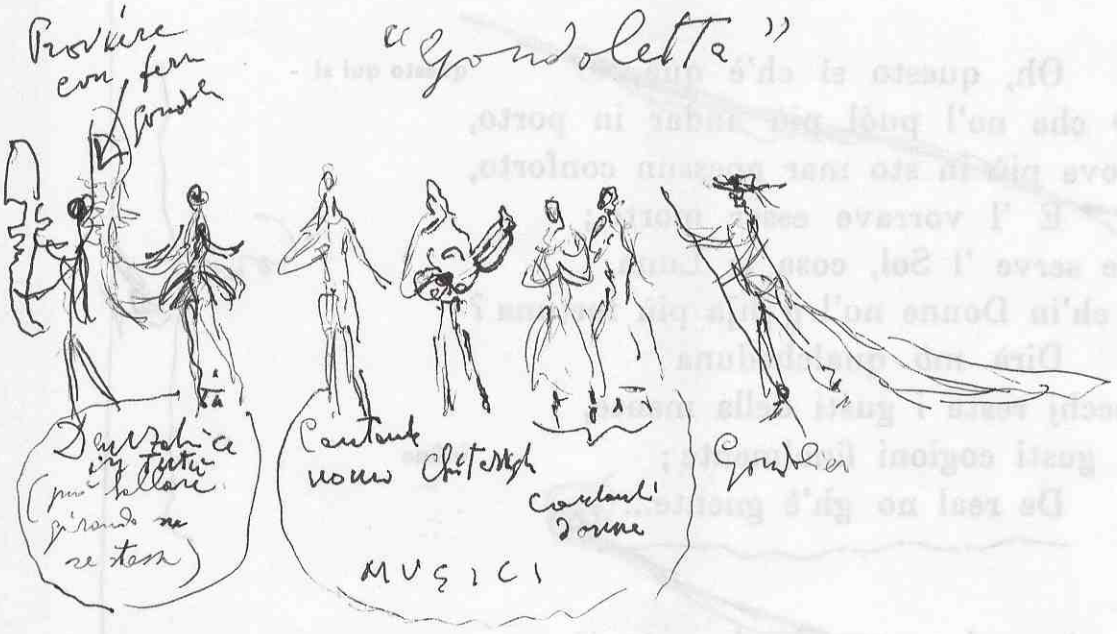


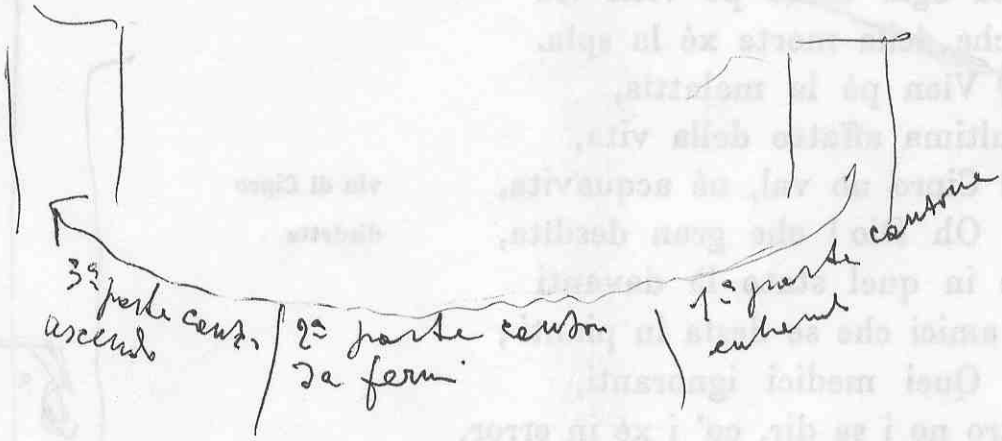
Oh, questo sì ch'è qua, — questo qui sì
Vedendo che no'l puól più andar in porto,
No 'l trova più in sto mar gnessun conforto,
E 'l vorrave esser morto;
Cosa ghe serve 'l Sol, cosa la Luna,
Quando ch'in Donne no'l g'[h]a più fortuna?
Dirà mò qualcheduna
Ch'ai vecchj resta i gusti della mente,
Ma i xé gusti cogioni finalmente; — infine
De real no gh'è gnente...

Sora marcà ogni tanto pò vien vìa
Un mal, che della morte xé la spìa.
Vien pò la malattìa,
Che xé l'ultima affatto della vita,
Che più 'l Cipro no val, né acquavita. — vin di Cipro
Oh Dio! che gran desdìta, — disdetta
A véderse in quel stato là davanti
Parenti e amici che se desfa in pianti;
Quei medici ignoranti,
Che zà altro no i sa dir, co' i xé in error,
Che bisogna chiamar el confessor.
Gran cose che fa orror!
Questo xé l'Omo, e questo xé 'l so stato,
Che, co' ghe penso, no vorrìa esser nato.

(III. 289)

Il colpo della porta
per il via alla
"Gondoletta"





LA GONDOLETTA

La biondina in gondoleta
L'altra sera g'[h]o menà ;
Dal piaser la povereta
La s'ha in bòta indormenzà. di colpo

La dormiva su sto brazzo,
Mi ogni tanto la svegiàva ;
Ma la barca che ninava
La tornava a indormenzar.

Fra le nuvole la luna
Géra in cielo mezza sconta,
Géra in calma la laguna
Géra el vento bonazzà.

Una sola bavesèla
Sventolava i so cavéli,
E faceva che dai veli
Sconto el sen no fosse più.

Contemplando fisso fisso
Le fatezze del mio ben,
Quel viseto cussì slisso
Quela bocca e quel bel sen,

Me sentiva drento al pèto
Una smania, un missiamento,
Una spézie de contento
Che no so come spiegar.

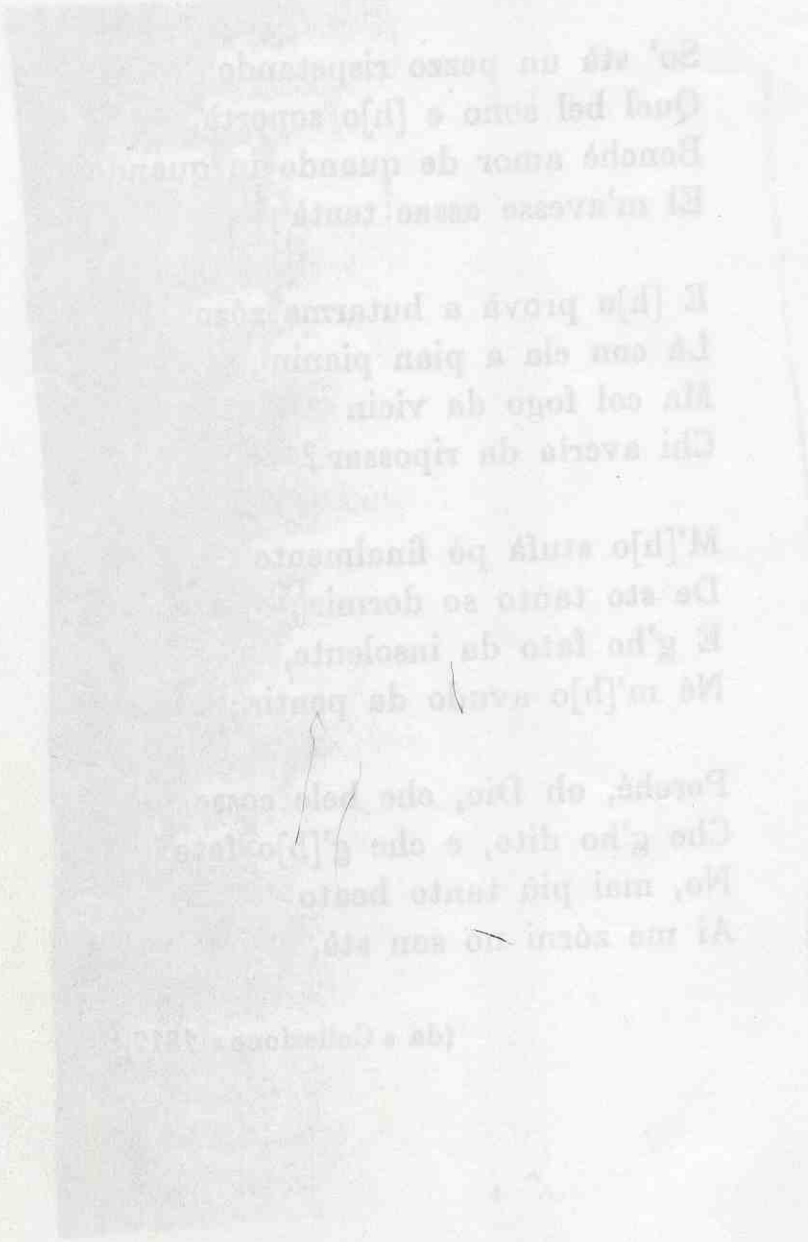
So' stà un pezzo rispetando
Quel bel sono e [h]o soportà,
Benchè amor de quando in quando
El m'avesse assae tentà;

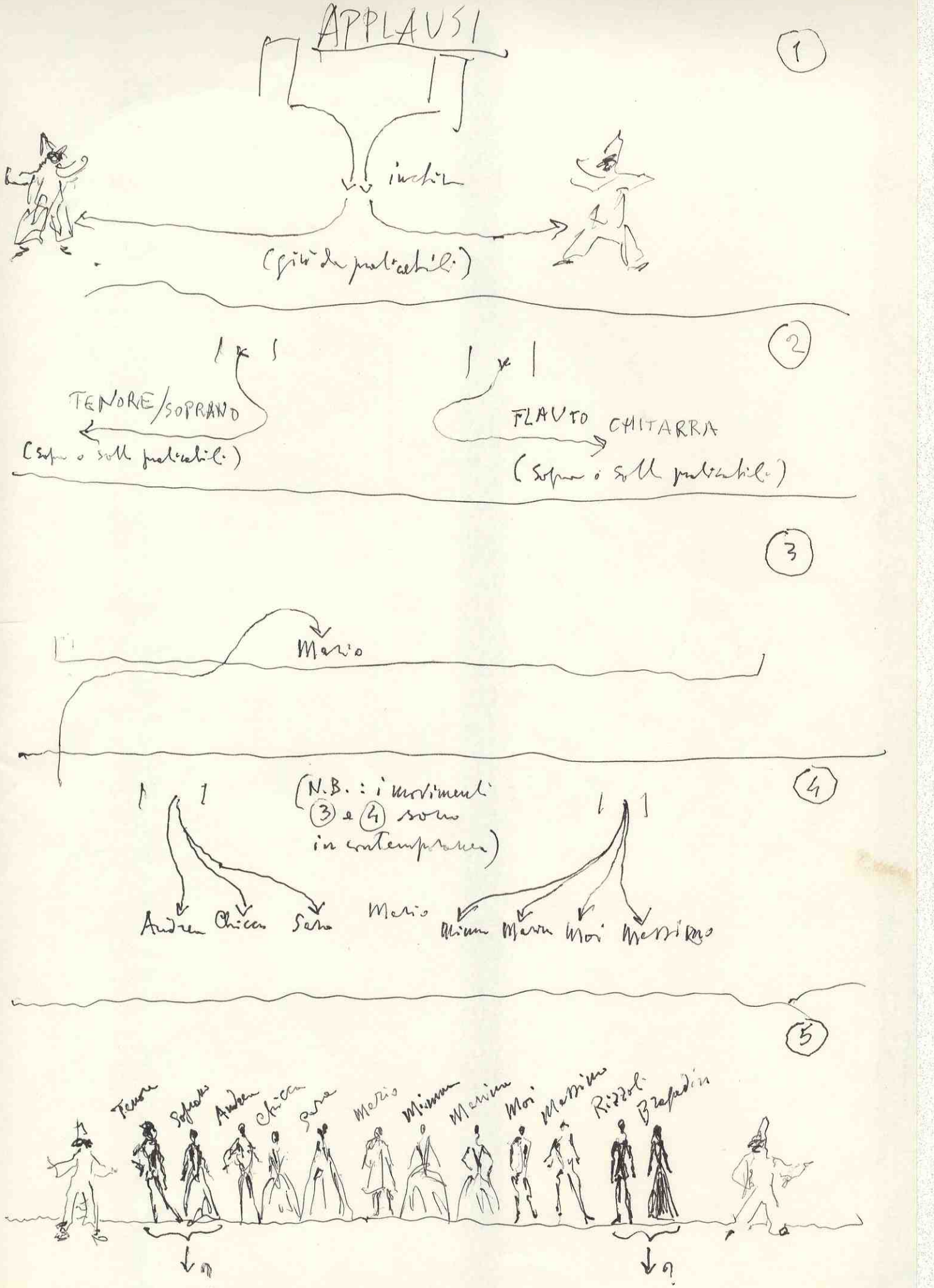
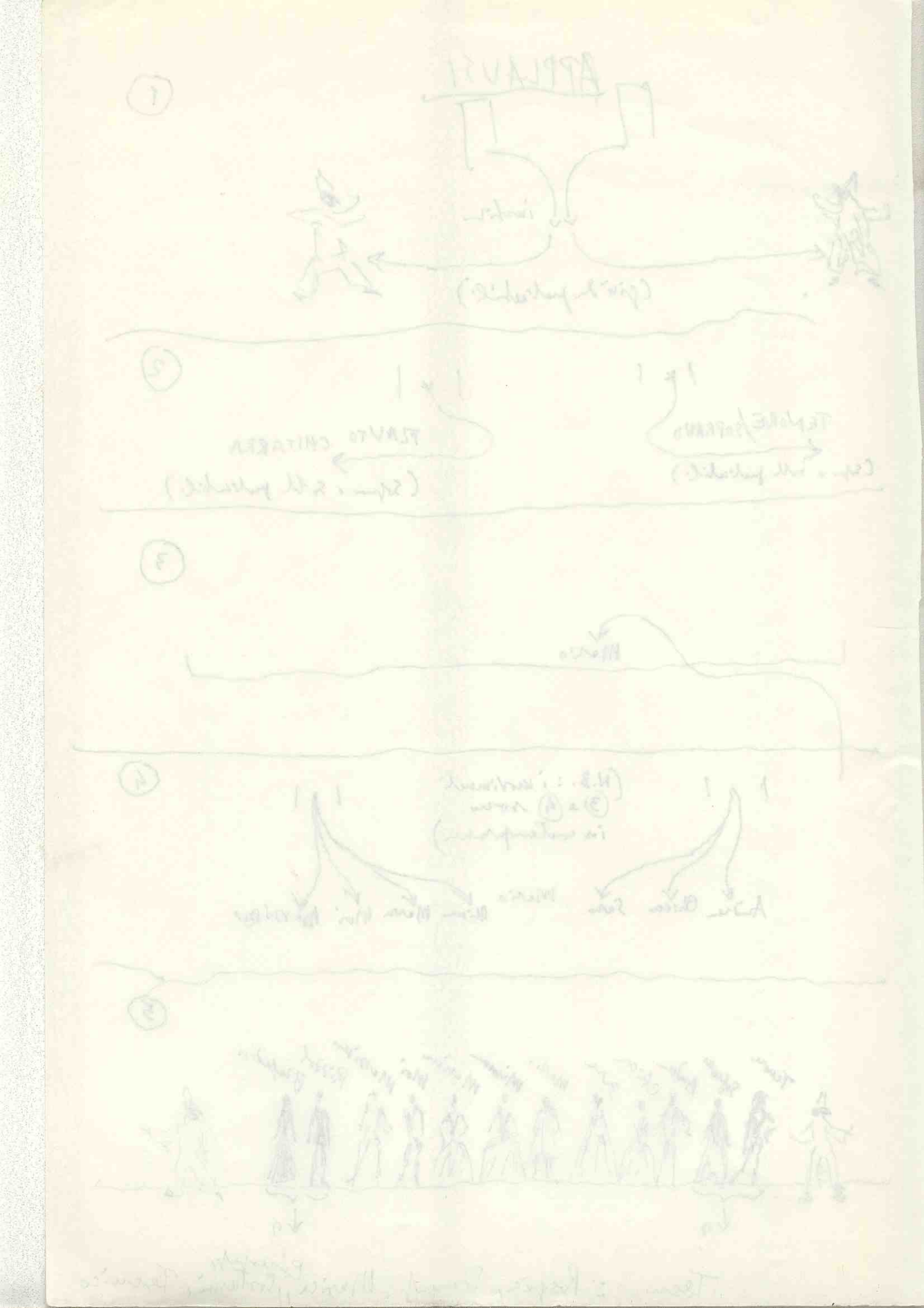
E [h]o provà a butarme zózo
Là con ela a pian pianin;
Ma col fogo da vicin
Chi averìa da ripossar?

M'[h]o stufà pò finalmente
De sto tanto so dormir;
E g'ho fato da insolente,
Né m'[h]o avudo da pentir;

Perché, oh Dio, che bele cosse
Che g'ho dito, e che g'[h]o fato!
No, mai più tanto beato
Ai me zórni no son stà.

(da « Collezione » 1817)





Tecnici: Regia, Scenografia, Musica, Coreografia, Costumi, Tecnico